



Проект “Адаптация управления трансграничными  
водными ресурсами в бассейне Амударьи  
к возможным изменениям климата”

[www.cawater-info.net/projects/peer-amudarya/](http://www.cawater-info.net/projects/peer-amudarya/)

## Сборник избранных соглашений касательно вопросов управления водными ресурсами в бассейне реки Амударьи

Проект “Адаптация управления трансграничными  
водными ресурсами в бассейне Амударьи  
к возможным изменениям климата”

Ташкент 2017

**Научно-информационный центр  
Межгосударственной координационной водохозяйственной комиссии  
Центральной Азии**

**Сборник  
избранных соглашений касательно  
вопросов управления водными  
ресурсами в бассейне реки Амударьи**

Ташкент 2017

Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Агентства по международному развитию США (ЮСАИД) в рамках  
проекта «Адаптация управления трансграничными водными ресурсами  
в бассейне Амударьи к возможным изменениям климата»

# Содержание

<b>1. Ключевые многосторонние соглашения между странами Центральной Азии .....</b>	<b>6</b>
Соглашение между Республикой Казахстан, Республикой Кыргызстан, Республикой Узбекистан, Республикой Таджикистан и Туркменистаном «О сотрудничестве в сфере совместного управления использованием и охраной водных ресурсов межгосударственных источников» (Алматы, 18 февраля 1992 г.) .....	6
Соглашение о совместных действиях по решению проблемы Аральского моря и Приаралья, экологическому оздоровлению и обеспечению социально-экономического развития Аральского региона (Кзыл-Орда, 26 марта 1993 г.) .....	10
<b>2. Институциональные документы .....</b>	<b>14</b>
Соглашение между Правительством Республики Казахстан, Правительством Кыргызской Республики, Правительством Республики Таджикистан, Правительством Туркменистана и Правительством Республики Узбекистан о статусе Международного Фонда спасения Арала (МФСА) и его организаций (Ашхабад, 9 апреля 1999 г.) .....	14
Приказ Министерства мелиорации и водного хозяйства СССР о создании Амударьинского бассейнового управления по межреспубликанскому распределению водных ресурсов (Упрводхоз «Амударья») (Москва, 27 августа 1987 г.) .....	20
Устав Бассейнового водохозяйственного объединения «Амударья» (Ашхабад, 6 апреля 1992 г.) .....	22
<b>3. Двусторонние соглашения между Туркменистаном и Узбекистаном .....</b>	<b>27</b>
Соглашение между Республикой Узбекистан и Туркменистаном о сотрудничестве по водохозяйственным вопросам (Чарджев, 16 января 1996 г.) .....	27
Соглашение между Республикой Узбекистан и Туркменистаном о возмездном землепользовании (Ашхабад, 17 апреля 1996 г.) .....	30

Соглашение между Правительством Туркменистана и Правительством Республики Узбекистан о пересечении туркмено-узбекской границы лицами, обслуживающими хозяйственные объекты, расположенные на территориях приграничных областей (Бухара, 19 ноября 2004 г.) .....	35
Соглашение о совместном использовании водных ресурсов Туркменистаном и Республикой Узбекистан в низовьях реки Амударьи (Ургенч, 26 мая 2007 г.) .....	42
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о сотрудничестве в области эксплуатации и проведения ремонтно-восстановительных работ на хозяйственных объектах Республики Узбекистан и Туркменистана, расположенных на приграничных территориях государств сторон (Ташкент, 10 марта 2008 г.) .....	44
Протокол между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о внесении изменений и дополнений в Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о взаимных поездках граждан и об упрощенном порядке для граждан, проживающих в приграничных областях от 19 ноября 2004 года (Ашхабад, 13 декабря 2009 .) .....	48
Договор между Республикой Узбекистан и Туркменистаном об экономическом сотрудничестве на 2013-2017 годы (Ашхабад, 2 октября 2012 г.) .....	53
Протокол между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о внесении изменения в Соглашение о сотрудничестве в области эксплуатации и проведения ремонтно-восстановительных работ на хозяйственных объектах Республики Узбекистан и Туркменистана, расположенных на приграничных территориях государств сторон от 10 марта 2008 года (Ашхабад, 2 октября 2012 г.) .....	68
Соглашение между Министерством сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан и Министерством сельского и водного хозяйства Туркменистана о сотрудничестве по водохозяйственным вопросам (Ашхабад, 6 марта 2017 г.) .....	70
<b>4. Двусторонние соглашения между Афганистаном и Таджикистаном .....</b>	<b>75</b>
Соглашение между Правительством Республики Таджикистан и Переходным Исламским Правительством Афганистан о сооружении и эксплуатации моста между Республикой Таджикистан и Афганистаном (Душанбе, 27 февраля 2004 г.) .....	75

Соглашение между Правительством Республики Таджикистан и  
Правительством Исламской Республикой Афганистан о сотрудничестве  
в сфере развития и управления водными ресурсами рек Пяндж  
и Амударья (Кабул, 25 октября 2010 г.) ..... 78

## **5. Избранные соглашения между Советским Союзом и Афганистаном ..... 81**

Соглашение между Союзом Советских Социалистических республик  
и Афганистаном по пограничным вопросам (Москва, 13 июня 1946 г.) ..... 81

Договор между Правительством Союза Советских Социалистических  
Республик и Королевским Правительством Афганистана о режиме  
советско-афганской государственной границы  
(Москва, 18 января 1958 г.) ..... 88

Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических  
Республик и Королевским Правительством Афганистана  
о совместном проведение работ по комплексному использованию  
водных ресурсов реки Амударья на участке пограничном между  
Советским Союзом и Афганистаном (Кабул, 25 июня 1958 г.) ..... 108

# **1. Ключевые многосторонние соглашения между странами Центральной Азии**

## **Соглашение между Республикой Казахстан, Республикой Кыргызстан, Республикой Узбекистан, Республикой Таджикистан и Туркменистаном «О сотрудничестве в сфере совместного управления использованием и охраной водных ресурсов межгосударственных источников» (Алматы, 18 февраля 1992 г.)**

Республика Казахстан, Республика Кыргызстан, Республика Узбекистан, Республика Таджикистан и Туркменистан, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь необходимостью согласованного и организованного решения вопросов совместного управления водными ресурсами межгосударственных источников и в целях дальнейшего проведения согласованной политики в интересах развития экономики и повышения уровня жизни населения;

основываясь на исторической общности народов, проживающих на территории республик, их равных прав и ответственности за обеспечение рационального использования и охраны водных ресурсов;

признавая неразрывную зависимость и взаимосвязь интересов всех республик в решении вопросов совместного использования водных ресурсов на общих для всего региона принципах и справедливого регулирования их потребления;

считая, что только объединение и совместная координация действий будут способствовать созданию благоприятных условий решения социально-экономических проблем, позволит смягчить и стабилизировать экологическую напряженность, которая возникла как следствие исчерпания водных ресурсов, а также учитывая, что в Республике Таджикистан имеет место диспропорция в обеспеченности поливными площадями, приходящимися на душу населения, признавая возможное повышение водообеспеченности орошаемого земледелия;

уважая сложившуюся структуру и принципы распределения и основываясь на действующих нормативных документах по распределению водных ресурсов межгосударственных водных источников.

согласились в следующем:

## **Статья 1**

Признавая общность и единство водных ресурсов региона, Стороны обладают одинаковыми правами на пользование и ответственностью за обеспечение их рационального использования и охраны.

## **Статья 2**

Договаривающиеся Стороны обязуются обеспечить строгое соблюдение согласованного порядка и установленных правил использования и охраны водных ресурсов.

## **Статья 3**

Каждая из Сторон, участвующих в Соглашении, обязуется не допускать на своей территории действий, затрагивающих интересы других Сторон и способных нанести им ущерб, привести к изменению согласованных величин расходов воды и загрязнению водоисточников.

## **Статья 4**

Стороны обязуются совместно проводить работы для решения экологических проблем, связанных с усыханием Аральского моря, а также устанавливать объемы санитарного попуска на каждый конкретный год, исходя из водности межгосударственных источников.

В исключительно маловодные годы по вопросам водообеспечения остродефицитных районов принимается специальное решение.

## **Статья 5**

Стороны будут содействовать широкому информационному обмену по вопросам научно-технического прогресса в области водного хозяйства, комплексного использования и охраны водных ресурсов, проведению совместных исследований по научно-техническому обеспечению проблем и экспертиз проектов водохозяйственных и народнохозяйственных объектов.

## **Статья 6**

Стороны принимают решение о совместном использовании производственного потенциала водного хозяйства республики.



### **Статья 7**

Стороны приняли решение создать на паритетных условиях Межгосударственную Координационную водохозяйственную комиссию по проблемам регулирования, рационального использования и охраны водных ресурсов межгосударственных источников, включив в ее состав первых руководителей водохозяйственных организаций, предусмотрев проведение заседаний ежеквартально и по необходимости - по инициативе сторон.

Заседания указанной комиссии проводятся поочередно под председательством представителей государств и в соответствующей столице.

### **Статья 8**

На Координационную водохозяйственную комиссию возлагается:

определение водохозяйственной политики в регионе, разработка ее направлений с учетом нужд всех отраслей народного хозяйства, комплексного и рационального использования водных ресурсов, перспективной программы водообеспечения региона и мер по ее реализации;

разработка и утверждение лимитов водопотребления ежегодно в каждой из республик и региона в целом, соответствующих графиков режимов работы водохранилищ, корректировка их по уточненным прогнозам в зависимости от фактической водности и складывающейся водохозяйственной обстановки.

### **Статья 9**

Исполнительными и межведомственными контрольными органами Межгосударственной Координационной водохозяйственной комиссии определить бассейновые водохозяйственные объединения «Сырдарья» и «Амударья», которые должны функционировать на условиях, что все сооружения и объекты на реках и водных источниках, эксплуатируемые ими, являются по принадлежности собственностью республик и считаются переданными во временное пользование без права передачи или выкупа по состоянию на 1.01.92 г.

Бассейновые водохозяйственные объединения содержатся за счет отчислений водохозяйственных органов республик на условиях паритета и долевого участия.

### **Статья 10**

Координационная комиссия и ее исполнительный орган обеспечивают:

неукоснительное соблюдение режима попусков и лимита водопотребления;

выполнение мер по рациональному и экономному использованию водных ресурсов, пропуску санитарных расходов по стволам всех рек и оросительным системам (где они предусмотрены), подачу в дельты рек и Аральское море гарантированного объема водных ресурсов с целью оздоровления экологической обстановки, соблюдению качества воды в соответствии с достигнутыми соглашениями.

### **Статья 11**

Решения, принимаемые Координационной водохозяйственной комиссией по вопросам соблюдения установленных лимитов водозаборов, рационального использования и охраны водных ресурсов, обязательны к исполнению для всех водопотребителей и водопользователей.

### **Статья 12**

Стороны согласились в течение 1992 г. разработать механизм экономической и иной ответственности за нарушение установленного режима и лимитов использования вод.

### **Статья 13**

Все спорные вопросы разрешаются руководителями водохозяйственных организаций республик, при необходимости - с участием представителя незаинтересованной стороны.

### **Статья 14**

Соглашение может быть изменено или дополнено только совместным рассмотрением всех договаривающихся Сторон.

### **Статья 15**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания.

Соглашение принято в г. Алма-Ата 18 февраля 1992 г.

От Республики Казахстан	Н. Кипшакбаев
От Республики Кыргызстан	М. Зулпуев
От Туркменистана	А. Иламанов
От Республики Таджикистан	А. Нуоров
От Республики Узбекистан	Р. Гиниятуллин

**Соглашение о совместных действиях  
по решению проблемы Аральского моря и Приаралья,  
экологическому оздоровлению и обеспечению  
социально-экономического развития  
Аральского региона  
(Кзыл-Орда, 26 марта 1993 г.)**

Республика Казахстан, Республика Кыргызстан, Республика Узбекистан, Республика Таджикистан и Туркменистан, именуемые ниже государствами-участниками,

учитывая глобальный характер усыхания Аральского моря и связанные с этим явления деградации природной среды в зоне Приаралья, а также сложившуюся общую кризисную экологическую ситуацию, обусловленную дефицитом водных ресурсов в этом бассейне;

сознавая опасность происходящих процессов для здоровья и благополучия проживающего здесь населения, а также их негативное влияние на экологическую ситуацию в других регионах, баланс воздушного бассейна, развитие экономики и жизнедеятельность расположенных в регионе Аральского моря государств;

отмечая необходимость и безотлагательность объединения материальных и финансовых ресурсов на преодоление кризисной ситуации и создание системы экологической безопасности в регионе, и в первую очередь - в зоне Приаралья;

подтверждая свою приверженность принципам международного водного права, уважая взаимные интересы каждого из суверенных государств-участников данного Соглашения в вопросах использования и охраны водных ресурсов бассейна, исходя из необходимости сохранения моря,

согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

Государства-участники признают в качестве общих задач:

рациональное использование ограниченных земельно-водных ресурсов бассейна Аральского моря в целях обеспечения необходимого социально-экономического развития и благосостояния своих народов;

поддержание надлежащего качества воды в реках, водоемах и подземных источниках за счет сокращения и в дальнейшем недопущения сброса в них неочищенных промышленных, коммунально-бытовых, загрязненных и минерализованных коллекторно-дренажных вод;

гарантированное обеспечение подачи воды в Аральское море в объемах, позволяющих поддерживать его уменьшенную, но устойчивую акваторию на экологически приемлемом уровне и сохранении таким образом моря как природного объекта;

восстановление равновесия нарушенных экосистем региона, и прежде всего - на территории дельт Амударьи, Сырдарьи и прилегающих участках осушенного морского дна, создание здесь искусственных устойчивых ландшафтных комплексов;

упорядочение системы и повышение дисциплины водопользования в бассейне, выработку соответствующих межгосударственных правовых и нормативных актов, предусматривающих применение общих для региона принципов возмещения потерь и убытков;

улучшение санитарно-гигиенических норм и медико-биологических условий проживания населения, особенно в районах Приаралья, и неотложное решение проблемы обеспечения жителей бассейна доброкачественной питьевой водой;

выработку и проведение в жизнь скоординированной стратегии социально-экономического развития, отвечающей требованиям экологической безопасности проживающих в регионе народов;

осуществление мероприятий по охране мигрирующих животных, в том числе обитающих на сопредельных с государствами-участниками территориях, организацию заповедных зон;

возобновление, на основе выработанных новых взаимоприемлемых условий, работ по подаче в бассейн Аральского моря дополнительных водных ресурсов;

максимальное содействие проведению научных исследований, а также проектных и других видов разработок, направленных на решение перечисленных задач;

создание условий наибольшего благоприятствования, льготных и протекционистских мер для инвесторов, вкладывающих свои средства в программы и работы, направленные на экологическое оздоровление и социально-экономическое развитие региона.

## **Статья 2**

Государства-участники считают необходимым:

образовать на паритетной основе Межгосударственный Совет по проблемам бассейна Аральского моря и при нем:

постоянно действующий Исполнительный комитет с местонахождением в городе Ташкенте;

Комиссию по социально-экономическому развитию, научно-техническому и экологическому сотрудничеству;

Координационную водохозяйственную комиссию, действующую в соответствии с Соглашением, подписанным 18 февраля 1992 г. в г. Алматы.

Положение о Межгосударственном Совете утверждается главами государств-участников.

Государства-участники согласились разработать проект совместной концепции решения проблемы спасения Аральского моря и экологического оздоровления Приаралья и подготовить скоординированную программу по комплексу научных исследований и разработок, а также создать единую информационную систему мониторинга состояния природной среды и организовать издание «Вестника» по проблемам бассейна Аральского моря.

### **Статья 3**

Российская Федерация принимает участие в работе Межгосударственного Совета в качестве наблюдателя в решении проблемы Аральского моря и Приаралья, оказывает необходимую материально-техническую помощь в части очистки воды, создании систем хозяйственно-питьевого водоснабжения населения региона, борьбе с опустыниванием, участвует в научно-техническом сотрудничестве, разработке крупных региональных проектов, создании системы мониторинга окружающей среды, оказывает экспертные услуги и содействует подготовке квалифицированных специалистов.

### **Статья 4**

Настоящее Соглашение открыто для присоединения к нему любого другого государства, заинтересованного в достижении содержащихся в нем целей и задач.

Настоящее Соглашение заключается на 10 лет и считается продленным на такой же срок, если ни одно из государств-участников не заявит о его денонсации.

Государство-участник может выйти из настоящего Соглашения, уведомив об этом депозитария и другие государства-участники заблаговременно, не менее, чем за шесть месяцев до выхода из Соглашения.

### **Статья 5**

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

Совершено в г. Кызыл-Орда 26 марта 1993 г. в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в архиве Правительства Республики Казахстан, которое направит государствам, подписавшим настоящее Соглашение, его заверенную копию.

За Республику Казахстан	Н. Назарбаев
За Республику Кыргызстан	А. Акаев
За Туркменистан	С. Ниязов
За Республику Таджикистан	Э. Рахмонов
За Республику Узбекистан	И. Каримов

## **2. Институциональные документы**

### **Соглашение между Правительством Республики Казахстан, Правительством Кыргызской Республики, Правительством Республики Таджикистан, Правительством Туркменистана и Правительством Республики Узбекистан о статусе Международного Фонда спасения Арала (МФСА) и его организаций (Ашхабад, 9 апреля 1999 г.)**

Правительство Республики Казахстан, Правительство Кыргызской Республики, Правительство Республики Таджикистан, Правительство Туркменистана и Правительство Республики Узбекистан, именуемые далее "Сторонами", исходя из целей, указанных в пунктах а) и в) статьи 55 Устава Организации Объединенных Наций, требующих своего решения для народов, проживающих в экологически кризисном регионе бассейна Аральского моря;

принимая во внимание:

Соглашение между Республикой Казахстан, Кыргызской Республикой, Республикой Таджикистан, Туркменистаном и Республикой Узбекистан "О сотрудничестве в сфере совместного управления использованием и охраной водных ресурсов межгосударственных источников", подписанное в г. Алматы 18 февраля 1992 года;

Решение Глав государств Центральной Азии "О создании Международного Фонда спасения Арала", принятое в г. Ташкенте 4 января 1993 года;

Соглашение Глав государств Центральной Азии "О совместных действиях по решению проблемы Аральского моря и Приаралья, экологическому оздоровлению и обеспечению социально-экономического развития Аральского моря", подписанное в г. Кызыл-Орде 26 марта 1993 г.;

Решение Глав государств Центральной Азии о реорганизации структуры Международного Фонда спасения Арала, подписанное в г. Алматы 28 февраля 1997 г.;

и признавая тот факт, что Главы государств Центральной Азии "Нукусской Декларацией", подписанной в г. Нукусе 20 сентября 1995 года,

подтвердили готовность оказывать всемерную помощь и доверие организациям МФСА;

Объединив усилия для дальнейшего решения кризисных проблем в бассейне Аральского моря, Стороны согласились о нижеследующем:

## **Глава 1. Структура Международного Фонда спасения Арала**

### **Статья 1**

Международный Фонд спасения Арала, именуемый в дальнейшем "МФСА", включает в себя:

Правление МФСА;

Ревизионную комиссию;

Исполнительный комитет МФСА (ИК МФСА);

Филиалы Исполнительного Комитета МФСА в государствах Центральной Азии;

Межгосударственную Координационную Водохозяйственную Комиссию (МКВК), Секретариат МКВК, Научно-Информационный Центр (НИЦ МКВК), Бассейновые Водохозяйственные организации - БВО "Амударья" и БВО "Сырдарья";

Комиссию по устойчивому развитию (КУР), Секретариат, Научно-информационный Центр при Институте пустынь Туркменистана (НИЦ КУР).

## **Глава 2. Правовой статус МФСА**

### **Статья 2**

Организации МФСА являются юридическими лицами, имеют статус международных организаций и правомочны:

заключать контракты, определять структуру и численность сотрудников по согласованию с МФСА;

быть истцами и ответчиками в суде;

приобретать и распоряжаться имуществом, по согласованию с МФСА, получать дотации, гранты, займы и субсидии на цели, связанные с проблемами Арала и осуществлять свою деятельность в соответствии с уставами и положениями.



### **Глава 3. Привилегии и иммунитеты организаций МФСА**

#### **Статья 3**

Стороны принимают необходимые меры по защите помещений и имущества МФСА от преступных посягательств и нанесения ущерба.

Организации МФСА, их имущество в пределах территории Сторон освобождаются от всех прямых налогов. Все спонсорские выплаты международных доноров и организаций освобождаются от налогов и сборов.

#### **Статья 4**

Организации МФСА по согласованию с МФСА могут создавать филиалы и представительства, открывать расчетные и валютные счета с целью выполнения функций, возложенных на них учредительными документами и соответствующими положениями. Они могут переводить средства на счета в учреждениях банка, совершать сделки и иные юридические акты.

Организации МФСА могут перечислять средства с валютных счетов с целью покупки оборудования и материалов, а также выполнять другие функции по своей финансовой деятельности, которые не противоречат уставным документам, положениям и законодательствам Сторон.

#### **Статья 5**

Организации МФСА освобождаются от таможенных пошлин при ввозе и вывозе предметов, предназначенных для служебного пользования, не представляющих историческую, культурную ценность и не связанных с государственной тайной страны пребывания. Однако предполагается, что предметы, ввозимые согласно таким изъятиям, не будут продаваться в стране, в которую они ввезены, не иначе, как на условиях, выработанных с правительством этой страны.

#### **Статья 6**

Организации МФСА могут отправлять и получать Корреспонденцию на условиях, не менее благоприятных, чем те, которыми пользуются правительственные организации страны пребывания.

## **Глава 4. Привилегии и иммунитеты персонала**

### **Статья 7**

Организации МФСА имеют право нанимать местных и иностранных специалистов, консультантов (экспертов) и определять условия и положения найма штата сотрудников (основной и вспомогательный персонал).

Работы по контрактам с международными организациями должны выполняться, в основном, силами местных организаций и специалистов. Иностранные эксперты привлекаются лишь в случае крайней необходимости. Штат и персоны, нанятые учреждением, будут находиться под руководством Председателя или Директора этого учреждения или их первых заместителей.

Работникам МФСА, выезжающим в служебные командировки:

выездные документы компетентные органы оформляют в порядке и сроки, установленные законодательством Сторон;

стороны принимают надлежащие меры для сохранения пенсий и пособий социального обеспечения, приобретенных сотрудникам до поступления на работу в организации МФСА.

### **Статья 8**

Члены Правления и Ревизионной комиссии МФСА, представители Сторон в ИК МФСА – члены ИК МФСА, а также руководители филиалов и их заместители для обеспечения независимого выполнения ими своих функций пользуются следующим привилегиями и иммунитетами:

иммунитетом от личного ареста или задержания и от наложения ареста на личный багаж, а также всякого рода судебнo-процессуальным иммунитетом в отношении всего сказанного, написанного или совершенного ими в качестве должностных лиц;

неприкосновенностью всех бумаг и документов;

правом получать бумаги или корреспонденцию посредством курьеров или вализы;

изъятием их и их супругов из ограничений по иммиграции, регистрации иностранцев и государственной служебной повинности в стране, в которой они временно пребывают или через которую они проезжают при выполнении своих обязанностей;

теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег, какие предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках.

## **Статья 9**

Организации МФСА имеют право осуществлять выплаты своим работникам (основному и вспомогательному персоналу) и экспертам в порядке и размерах, установленных сметами расходов и утвержденных Сторонами;

Все виды выплат организациям МФСА, персоналу и экспертам ведутся в порядке, установленном законодательством страны пребывания.

## **Статья 10**

Каждая региональная организация определит категории должностных лиц, по отношению к которым должны применяться положения настоящей статьи.

Должностные лица региональных организаций:

освобождаются вместе с женами и родственниками, находящимися на их иждивении, от ограничений по иммиграции и от регистрации иностранцев;

пользуются теми же привилегиями в отношении обмена валюты, которые предоставляются должностным лицам соответствующего ранга, входящим в состав дипломатических миссий;

имеют право ввезти беспошлинно свою мебель и имущество при первоначальном вступлении в должность в соответствующей стране;

положение вышеуказанных пунктов не распространяется на граждан, являющихся гражданами страны пребывания.

## **Статья 11**

Должностным лицам региональных организаций предоставляется право пользоваться удостоверениями личности согласованного Сторонами образца.

Стороны признают и принимают удостоверения личностей региональных организаций, как законные документы.

Заявления о выдаче виз, где таковые требуются, от должностных лиц региональных организаций, имеющих удостоверения личности региональной организации, рассматриваются в спешном порядке, когда эти заявления сопровождаются уведомлениями в том, что эти лица следуют по делам региональных организаций. Кроме того, таким лицам предоставляются льготы для быстрого передвижения.

## **Статья 12**

Привилегии и иммунитеты Членам Правления, Ревизионной комиссии и ИК МФСА, (руководители филиалов и их заместители) предоставляются не для личной выгоды отдельных лиц, а для того, чтобы обеспечить независимое выполнение ими своих функций, связанных с работой в этих учреждениях.

Поэтому Стороны не только имеют право, но и обязаны отказываться от иммунитета своих представителей в каждом случае, когда иммунитет, по их мнению, препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не причиняет ущерба той цели, ради которой иммунитет был предоставлен.

## **Глава 5. Заключительные положения**

### **Статья 13**

Все изменения к настоящему Соглашению вводятся по согласию Сторон.

### **Статья 14**

Все споры и разногласия между организациями МФСА со Сторонами, возникающие в ходе реализации настоящего Соглашения, будут разрешаться путем переговоров и консультаций.

### **Статья 15**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его утверждения Главами государств Центральной Азии, то есть 9 апреля 1999 года.

Каждая из Сторон вправе выйти из настоящего Соглашения путем письменного уведомления об этом депозитария не менее чем за шесть месяцев.

(подписи)

**Приказ Министерства мелиорации и водного хозяйства  
СССР о создании Амударьинского бассейнового  
управления по межреспубликанскому распределению  
водных ресурсов (Упрводхоз «Амударья»)  
(Москва, 27 августа 1987 г.)**

**МИНИСТЕРСТВО МЕЛИОРАЦИИ И ВОДНОГО ХОЗЯЙСТВА СССР**

**ПРИКАЗ**

27 августа 1987г.

№301

г. Москва

**О создании Амударьинского бассейнового управления  
по межреспубликанскому распределению водных ресурсов  
(Упрводхоз «Амударья»)**

Во исполнение постановления ЦК КПСС и Совета Министров СССР от 17 марта 1986 года № 340 «О мерах по ускорению экономического и социального развития Каракалпакской АССР» и в целях обеспечения рационального межреспубликанского распределения водных ресурсов бассейна р.Амударья и экономного их использования ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Создать с 1 сентября 1987 года Амударьинское бассейновое управление по межреспубликанскому распределению водных ресурсов и эксплуатации водозаборных сооружений и гидроузлов (Упрводхоз «Амударья») с местонахождением в г.Ургенче.

1.2. Упрводхоз «Амударья» обладает правами юридического лица, имеет территориальные производственные подразделения и непосредственно подчиняется Минводхозу СССР.

1.3. Возложить на Упрводхоз «Амударья» межреспубликанское и межотраслевое распределение водных ресурсов, эксплуатацию водозаборных сооружений и гидроузлов, передаваемых ему на баланс, эксплуатацию межреспубликанских амударьинских ирригационных каналов и межреспубликанских коллекторов, функции заказчика по проектированию, строительству и внедрению АСУБ «Амударья».

2. Главводресурсам (т.Волынов), Главэксплуатации т.Аленин) в месячный срок разработать Положение об Упрводхозе «Амударья».

3. ГлавПЭУ (т.Рубин), Главэксплуатации (т.Аленин) в месячный срок представить предложения по структуре и штатное расписание Упрводхоза «Амударья» и его территориальных подразделений.

4. ГлавПЭУ (т.Рубин), Финупру (т. Маркова) выделить Упрводхозу «Амударья» лимит численности аппарата управления и предельные ассигнования на его содержание, лимиты по труду и операционные средства.

5. Минводхозам Узбекской ССР (т.Сапаев), Туркменской ССР (т.Поляков) и Таджикской ССР (т.Насрединов) выделить производственные площади для размещения территориальных подразделений Упрводхоза «Амударья» в гг.Чарджоу, Нукусе и Курган-Тюбе.

6. Подчинить Упрводхоз «Амударья» по вопросам производственно-хозяйственной деятельности Главэксплуатации (т.Аленин).

7. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на заместителя Министра т.Зарубина В.К.

Министр

Н.Ф. Васильев

*Утвержден решением  
Межгосударственной координационной  
водохозяйственной комиссии республик  
Средней Азии, Казахстана и Туркменистана  
от 6 апреля 1992 г., г. Ашхабад*

## **Устав Бассейнового водохозяйственного объединения «Амударья» (Ашхабад, 6 апреля 1992 г.)**

### **I. Общие положения**

1.1. Бассейновое водохозяйственное объединение «Амударья» (именуемое в дальнейшем БВО «Амударья») является исполнительным и межведомственным контрольным органом Межгосударственной координационной водохозяйственной комиссии республик Средней Азии, Казахстана и Туркменистана, осуществляет свою деятельность на основе межправительственного соглашения.

1.2. БВО «Амударья» финансируется заинтересованными участниками МКВК.

1.3. БВО «Амударья» осуществляет подачу установленных МКВК лимитов водных ресурсов в бассейне реки Амударья с целью обеспечения водой народного хозяйства и населения заинтересованных государств. Осуществляет эксплуатацию водозаборных сооружений, гидроузлов, водохранилищ совместного пользования, межгосударственных каналов и других объектов, находящихся на балансе объединения, при соблюдении природоохранных требований и проведение мероприятий по улучшению экологической обстановки.

1.4. БВО «Амударья» в своей деятельности руководствуется действующим законодательством заинтересованных государств-участников МКВК, соглашениями, протоколами, другими нормативными актами, решениями МКВК и настоящим Уставом.

1.5. БВО «Амударья» имеет самостоятельный баланс, пользуется правами юридического лица, имеет печать со своим наименованием, бюджетный, специальный и текущий счета по внебюджетным средствам в учреждениях банка.

Местонахождение БВО «Амударья»: Республика Узбекистан, 740000,

Хорезмская область, г. Ургенч.

1.6. БВО «Амударья» осуществляет свои функции в бассейне реки Амударья.

## **II. Основные задачи БВО «Амударья»**

2.1. Соблюдение гарантированной подачи в нужные сроки воды потребителям в соответствии с установленными МКВК лимитами водозаборов из межгосударственных источников и попусков воды в дельту реки Амударья и Аральское море в ежегодно планируемых объемах, а также осуществление оперативного контроля за соблюдением установленных лимитов, режимов работы межгосударственных водохранилищ, контроль качества воды.

2.2. Разработка планов заборов воды головными водозаборными узлами, режимов работы водохранилищ совместного пользования, подготовка и согласование в МКВК лимитов водных ресурсов для всех потребителей в бассейне.

2.3. Создание автоматизированной системы управления водными ресурсами (АСУБ) реки Амударья, выполнения работ по организации водоучета и водоизмерения на головных водозаборах, оборудование их средствами автоматизации и телемеханики.

2.4. Выполнение совместно с органами гидрометеослужбы контрольных замеров воды на приграничных створах территориальных управлений для проведения балансового метода учета речного стока.

2.5. Осуществление комплексной реконструкции и технической эксплуатации гидроузлов, головных водозаборных сооружений, межреспубликанских каналов, автоматизированной системы управления водными ресурсами бассейна р. Амударья и других объектов, находящихся на балансе объединения, переданных во временное пользование и проведение работ по текущему ремонту для поддержания их в технически исправном состоянии.

2.6. Выполнение функции заказчика по научно-исследовательским работам, проектированию, строительству новых и реконструкции объектов производственного и социально-культурного назначения, находящихся на балансе объединения.

2.7. Разработка и осуществление совместно с водохозяйственными органами государств и другими заинтересованными предприятиями и организациями мероприятий по безаварийному пропуску паводков и защите населенных пунктов и сельскохозяйственных угодий от затопления, наводнения и других катастрофических ситуаций, связанных с водой.



### **III. Права и обязанности БВО «Амударья»**

БВО «Амударья» в соответствии с возложенными на него функциями:

3.1. Осуществляет оперативно-диспетчерское управление водными ресурсами бассейна реки Амударья, оперативный контроль за соблюдением лимитов водозаборов и представляет ежемесячно баланс водных ресурсов Минводхозам государств-участников МКВК. При изменении водности производит корректировку лимитов водозаборов с последующим согласованием с участниками МКВК.

3.2. Совместно с водопользователями бассейна представляет в Межгосударственную координационную водохозяйственную комиссию предложения по установлению лимитов заборов воды на соответствующий год (с разбивкой на периоды вегетации и межвегетации) для каждого государства на основе совместно принятого решения с учетом прогнозируемой водохозяйственной обстановки и попусков в дельту реки Амударья и Аральское море.

3.3. Обеспечивает разработку и согласование со всеми заинтересованными участниками МКВК режимов работы водохранилищ, гидроузлов, водозаборных сооружений и предоставлять их на утверждение на заседание МКВК.

3.4. Производит учет забора и подачи воды, составляет водохозяйственные балансы по бассейну реки Амударья и несет ответственность за его достоверность.

3.5. Проводит работы по совершенствованию эксплуатации гидротехнических сооружений, внедрению прогрессивной технологии и комплексной механизации ремонтно-строительных работ, новой техники, средств автоматизации и телемеханики водоучета и водораспределения, достижений науки и передового опыта.

3.6. Осуществляет контроль финансово-хозяйственной деятельности подведомственных организаций, проводит документальные ревизии, внедряет передовые методы учета.

3.7. Проводит работу по подбору и расстановке кадров в подведомственных организациях по согласованию с соответствующими министерствами.

3.8. Обеспечивает соблюдение требований охраны труда и техники безопасности.

3.9. Оказывает помощь и содействие сторонним организациям, юридическим лицам в разработке нормативных документов, рекомендаций, правил эксплуатации водохозяйственных объектов и систем и выполняет различного рода услуги.

#### **IV. Структура и руководство БВО «Амударья»**

4.1. В состав БВО «Амударья» входят на правах структурных единиц:

Управление межреспубликанских Амударьинских ирригационных каналов (Упрадик) в г. Ургенче, Курган-Тюбинское управление гидроузлов в г. Курган-Тюбе, Чарджоуское управление гидроузлов в г. Чарджоу, Нукусское управление гидроузлов в г. Тахиаташе, а также другие самостоятельные предприятия, работающие на полном хозяйственном расчете и самофинансировании.

4.2. Объединение возглавляет начальник, который назначается решением Межгосударственной координационной водохозяйственной комиссии.

4.3. Начальник БВО руководит всей деятельностью и организует работу объединения. Он несет ответственность за результат работы перед всеми участниками МКВК и трудовым коллективом.

4.4. Начальнику БВО «Амударья» предоставляется право:

издавать в пределах его компетенции приказы и давать указания, а также вносить предложения для изменения пункта 4.1. по составу объединения в установленном порядке;

в соответствии с установленными лимитами утверждать задания на проектирование, проектно-сметную документацию, титульные списки проектно-изыскательских и строительных работ;

распоряжаться имуществом БВО в соответствии с действующим законодательством;

заключать договора, согласовывать и подписывать акты, отчеты и другие документы в пределах своей компетенции;

в установленном законом порядке решать вопросы расстановки кадров работников БВО по согласованию с водохозяйственными органами государств;

действовать от имени объединения без особой доверенности и представлять его по всем вопросам, относящимся к компетенции БВО;

вести в судебных и арбитражных органах дела БВО со всеми правами, предоставленными законом.

4.5. Компетенция заместителя начальника и других работников аппарата определяется должностными инструкциями, которые утверждаются начальником БВО.

#### **V. Имущество и средства БВО «Амударья»**

5.1. Имущество БВО состоит из переданных государствами во временное пользование и закрепленными за ним основных и оборотных средств без права

выкупа и передачи, образующих уставной фонд, также из другого имущества, закрепленного за объединением.

5.2. Объединение в установленном порядке представляет отчетность по всем видам финансово-хозяйственной деятельности, обеспечивает достоверность в соответствующих органах государств, расположенных в бассейне реки Амударья.

## **VI. Порядок изменения устава и прекращения деятельности БВО «Амударья»**

6.1. Изменение настоящего Устава могут производиться решениями МКВК.

6.2. БВО «Амударья» прекращает свою деятельность в установленном порядке по решению МКВК.

Председатель совещания

А. Илманов

### **3. Двусторонние соглашения между Туркменистаном и Узбекистаном**

#### **Соглашение между Республикой Узбекистан и Туркменистаном о сотрудничестве по водохозяйственным вопросам (Чарджев, 16 января 1996 г.)**

Республика Узбекистан и Туркменистан, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь отношениями дружбы и добрососедства,

подтверждая необходимость совместного использования ресурсов межгосударственных рек и других водных источников, отказа от применения экономических и других методов давления в решении водных вопросов,

признавая взаимосвязанность водных проблем и ответственность за рациональное использование водных ресурсов,

придавая исключительное значение увеличению поступления воды в Аральское море,

осознавая необходимость уважения взаимных интересов и урегулирования водохозяйственных вопросов согласительными средствами,

стремясь к дальнейшему развитию и укреплению отношений добрососедства и сотрудничества,

согласились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

Стороны признают, что земли, предоставленные Туркменистаном Республике Узбекистан под водохозяйственные объекты являются исключительной собственностью Туркменистана.

#### **Статья 2**

Стороны признают, что все водохозяйственные объекты и организации Каршинского и Аму-Бухарского каналов, Туямуюнского водохранилища, расположенные на территории Туркменистана, являются собственностью Республики Узбекистан.

### **Статья 3**

Стороны согласились, что земли для Каршинского, Аму-Бухарского каналов, Туямуюнского гидроузла и фактически используемых других водохозяйственных объектов и межгосударственных водных систем представлены на условиях возмездного пользования.

Порядок и условия оплаты определяются на основе соглашения между Правительствами Сторон, которое является неотъемлемой частью настоящего Соглашения и должно быть заключено в месячный срок со дня его подписания.

### **Статья 4**

Стороны будут предпринимать необходимые усилия по обеспечению нормальной эксплуатации межгосударственных водохозяйственных объектов, расположенных на их территориях.

### **Статья 5**

Стороны согласились, что предприятия и организации, в том числе связанные с эксплуатацией водохозяйственных объектов межгосударственного значения, находящиеся на территории другой Стороны, осуществляют свою деятельность в соответствии с международными нормами и законодательством Стороны, на территории которой они расположены.

### **Статья 6**

Стороны установили вододеление стока Амударьи (приведенного к створу водомерного поста Керки) равными долями (пятьдесят на пятьдесят) и договорились, пропорционально от своих долей, направлять в Аральское море, а также совместно осуществлять мероприятия по мелиоративному улучшению земель, реконструкции и эксплуатации межгосударственных коллекторов, решению технических вопросов эксплуатации оросительных систем, строительства водоотводящих и водосбросных трактов.

### **Статья 7**

Стороны договорились осуществлять меры по недопущению русловых деформаций и подтопления прилегающих территорий, вызываемых эксплуатацией Аму-Бухарского, Каршинского, Советябского, Дашховузского, Ташсакинского, Киличбайского, Шават-Газаватских водных систем.

До завершения строительства постоянных берегозащитных сооружений ежегодно по согласованию Сторон будут проводиться временные русловыпрямительные работы по защите от размыва и подтопления

прилегающих территорий на участках водозаборов и трассы вышеуказанных каналов.

### **Статья 8**

Стороны предпримут необходимые усилия против затопления земель, расположенных вдоль Дарьялыкского и Озерного коллекторов, проходящих по территории Туркменистана, реконструкции и эксплуатации вышеуказанных коллекторов с затратами, пропорциональными объемам дренажного стока.

### **Статья 9**

Стороны договорились, в соответствии с ранее достигнутыми договоренностями, начиная с 1999 года, прекратить сброс дренажных вод с обоих берегов реки Амударья, при возникновении такой необходимости решают вопросы по отдельным договоренностям Сторон.

### **Статья 10**

По взаимной договоренности Стороны могут вносить в настоящее Соглашение необходимые дополнения и изменения, которые оформляются соответствующими протоколами и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

### **Статья 11**

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания и действует бессрочно.

Совершено в гор. Чарджев 16 января 1996 года в двух экземплярах, каждый на узбекском, туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. Для целей толкования положений настоящего Соглашения используется текст на русском языке.

(подписи)

## **Соглашение между Республикой Узбекистан и Туркменистаном о возмездном землепользовании (Ашхабад, 17 апреля 1996 г.)**

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Туркменистана, в дальнейшем именуемые Сторонами, в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о сотрудничестве по водохозяйственным вопросам, подписанным 16 января 1996 года в г. Чарджеве, согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

Стороны признали, что земли для Амубухарского и Каршинского каналов, Туямуюнского водохранилища предоставлены в постоянное пользование, используются по назначению, находятся в пользовании обеих сторон, и в настоящее время по категории соответствуют землям водного фонда.

### **Статья 2**

Стороны согласились, что в обоих государствах земли водного фонда оценочных критериев не имеют и договорились один раз в квартал производить взаиморасчеты из расчета с 1 января 1996 г. согласно приложению, которое является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

### **Статья 3**

Стороны договорились сохранить постоянно действующие Рабочие Комиссии, которые по необходимости вносят уточнения или изменения в пределах отчужденных земель, обсуждают другие вопросы землепользования и водопользования на территории обеих сторон и решают их отдельными протоколами.

### **Статья 4**

Стороны согласились, что в соответствии со статьей 2 Соглашения между Республикой Узбекистан и Туркменистаном о сотрудничестве по водохозяйственным вопросам, в границах отчужденных земель все объекты и организации являются собственностью Республики Узбекистан и учтены возмездным землепользованием. Управление ими осуществляется в соответствии с международными нормами и законодательством Туркменистана, на территории которого они расположены. Органом, уполномоченным обеспечивать изложенное, от Республики Узбекистан является Министерство

мелиорации и водного хозяйства Республики Узбекистан с правом регулирования взаимоотношений, определенных данным Соглашением.

От Туркменистана органом, уполномоченным регулирование взаимоотношений, определенных настоящим Соглашением, является Министерство мелиорации и водного хозяйства Туркменистана.

### **Статья 5**

Стороны договорились, что в месячный срок со дня подписания настоящего Соглашения Туркменская сторона по землям, которые ранее не были предоставлены, примет решение об отчуждении их, после чего в этой части вступает в силу возмездность землепользования.

### **Статья 6**

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания.

Совершено в г. Ашгабате 17 апреля 1996 г. в двух экземплярах на русском языке.

(подписи)



**Приложение**  
**к Соглашению между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о возмездном землепользовании**

<b>№№ п/п</b>	<b>Наименование объекта</b>	<b>Фактическое отчуждение земель в постоянное пользование соответствующими решениями Туркменистана и Узбекистана (га)</b>	<b>Не отчужденные в постоянное пользование даным Туркменской стороны (га)</b>	<b>Возмездное землепользование (га)</b>	<b>Плата за возмездное землепользование</b>
<b>1.</b>	Каршинский магистральный канал (КМК) 9750,22 в т.ч. г. Достлук Из общей площади: пастбища и прочие	209,3  9750,22	— — —	4113.8 209,3 4113.8	707573,6
<b>2.</b>	Аму-Бухарский канал с Яманджарским каналом в т.ч. п.Фараб дорога общего пользования Из общей площади: пастбища и прочие	523.0 24,0 — 523.0	27.0 — — 27.0	523.0 24,0 20,0 523.0	89956,0

№№ п/п	Наименование объекта	Фактическое отчуждение земель в постоянное пользование соответствующими решениями Туркменистана и Узбекистана (га)	Не отчужденные в постоянное пользование даным Туркменской стороны (га)	Возмездное землепользование (га)	Плата за возмездное землепользование
3.	Туямуюнское водохранилище всего в том числе: а) на территории Туркменистана из них: достаточная для экспл- ции из них: пашня русло реки пастбища и прочие б) на территории Узбекистана из них: достаточная для экспл- ции из них: пашня русло реки пастбища и прочие	109399,0  84206,0 68000,0  4600,0 9700,0 53700,0 25193,0 20400,0  3000,0 8500,0 8900,0	—  —  — — — — — — — — — —	35344,6  2114,8 — 33229,8  3891,3  981,0 — 2910,3	2019634,0  5715525,6
4.	Озерный и Дарьялыкские коллектора в том числе: пашня пастбища и прочие	—  — —	11881,4  222,6 11658,8	7092,9  132,9 6960,0	126919,5 1197120,0

№№ п/п	Наименование объекта	Фактическое отчуждение земель в постоянное пользование соответствующими решениями Туркменистана и Узбекистана (га)	Не отчужденные в постоянное пользование даным Туркменской стороны (га)	Возмездное землепользование (га)	Плата за возмездное землепользование
5.	Маханкульский коллектор в том числе: пастбища и прочие	— —	41.5 41.5	41.5 41.5	7138,0
6.	Каршинский (Южный) коллектор	—	18300,0	9122,9	1569138,8
	Итого:	119672,2	30249,9		
	в том числе на территории Туркменистана из них: достаточная для экспл- ции из них: пашня пастбища и прочие русло реки	94479,2 78273,0 4600, 0 63973,2 9700,0	30249, 9  222,6 30027,3 —	56238,7  2247,7 53991,0 —	2146553,5 9286452,0 Всего:11433005,5

**Соглашение между Правительством Туркменистана  
и Правительством Республики Узбекистан  
о пересечении туркмено-узбекской границы лицами,  
обслуживающими хозяйственные объекты,  
расположенные на территориях приграничных  
областей  
(Бухара, 19 ноября 2004 г.)**

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Туркменистана, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь положениями Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимопомощи между Республикой Узбекистан и Туркменистаном от 16 января 1996 года,

выражая стремление к дальнейшему углублению отношений между двумя государствами и развитию контактов между гражданами своих государств,

в целях урегулирования порядка пересечения государственной границы, упорядочения въезда, выезда и пребывания граждан на территории государств Сторон,

считая, что дальнейшее совершенствование условий поездок граждан двух государств послужит укреплению режима государственной границы, поддержанию законности и правопорядка,

согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

Граждане государства одной Стороны могут въезжать, выезжать, следовать транзитом и временно пребывать на территории государства другой Стороны по действительным документам, перечисленным в приложениях №№ 1 и 2, и на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением.

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, будут решаться в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

### **Статья 2**

Граждане государств Сторон во время пребывания на территории государства другой Стороны должны соблюдать законы и правила государства этой Стороны, в том числе правила регистрации, пребывания и передвижения, установленные для иностранных граждан.

### **Статья 3**

Граждане государств Сторон въезжают, выезжают и следуют транзитом через территорию государства одной из Сторон через пункты пропуска на государственной границе с соблюдением пограничных, таможенных и иных процедур, предусмотренных национальным законодательством государств Сторон.

Перечень пунктов пропуска согласовывается Сторонами по дипломатическим каналам.

### **Статья 4**

Граждане государства одной Стороны для получения визы государства другой Стороны представляют в дипломатическое представительство или консульское учреждение этой Стороны письменное обращение и приглашение соответствующего юридического или физического лица, оформленное в установленном порядке, за исключением случаев, указанных в настоящем Соглашении.

### **Статья 5**

1. Граждане Республики Узбекистан, являющиеся владельцами действительных дипломатических паспортов, предполагающие пребывать на территории Туркменистана не более тридцати дней, и граждане Туркменистана, являющиеся владельцами действительных дипломатических или служебных паспортов, предполагающие пребывать на территории Республики Узбекистан не более тридцати дней, будут въезжать, выезжать и пребывать на территории государства другой Стороны без виз.

2. В случае, если граждане государств Сторон, указанные в пункте 1 настоящей статьи, намереваются пребывать на территории государства другой Стороны более тридцати дней, то для получения визы необходимо письменное обращение дипломатического представительства или консульского учреждения государства Стороны, гражданами которого они являются.

### **Статья 6**

1. Граждане государства одной Стороны, владеющие действительными дипломатическими или служебными паспортами и являющиеся сотрудниками дипломатических представительств, консульских учреждений и международных организаций, находящихся на территории государства другой Стороны, въезжают, выезжают и пребывают на территории государства другой Стороны без виз в течение всего периода работы.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи распространяются также на членов семей указанных граждан, которые проживают вместе с ними в период

официального пребывания и являются владельцами действительных дипломатических или служебных паспортов.

3. Члены административно-технического персонала дипломатического представительства и консульских учреждений Республики Узбекистан в Туркменистане, а также члены их семей, владеющие действительными национальными паспортами граждан Республики Узбекистан, въезжают, выезжают и пребывают на территории Туркменистана на основании многократных виз, оформленных без взимания консульских сборов.

4. Лица, указанные в пунктах 1—3 настоящей статьи, должны иметь соответствующую аккредитацию Министерства иностранных дел государства пребывания.

## **Статья 7**

1. Граждане Республики Узбекистан, постоянно проживающие в Хорезмской и Бухарской областях, а также в непосредственно прилегающих к государственной границе Туркменистана районах Республики Каракалпакстан, Сурхандарьинской и Кашкадарьинской областей Республики Узбекистан (приложение № 3 к настоящему Протоколу), являющиеся владельцами действительных паспортов граждан Республики Узбекистан нового образца и паспортов граждан Республики Узбекистан старого образца, могут въезжать, выезжать и пребывать без виз на территории Дашогузского и Лебапского велаятов Туркменистана не более трех дней один раз в месяц.

2. Граждане Туркменистана, постоянно проживающие в Дашогузском и Лебапском велаятах Туркменистана, могут въезжать, выезжать и пребывать без виз на территории Хорезмской и Бухарской областей, а также на территории непосредственно прилегающих к государственной границе Туркменистана районов Республики Каракалпакстан, Сурхандарьинской и Кашкадарьинской областей Республики Узбекистан (приложение № 3 к настоящему Протоколу) не более трех дней один раз в месяц.

Граждане, указанные в настоящем пункте, имеют право пересекать границу по действительным паспортам граждан Туркменистана, либо по действительным паспортам граждан Туркменистана для выезда из Туркменистана и въезда в Туркменистан и документам, подтверждающим место их проживания.

3. В целях отправления традиционных обрядов в дни месяца Руза-хайит (Ораза) и Курбан-хайит (Курбан-байрам) граждане, на которых распространяется действие настоящей статьи, могут въезжать, выезжать и пребывать без виз на территориях государств Сторон, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, два раза в месяц, но не более семи дней.

4. Место проживания граждан, указанных в настоящей статье, определяется на основании отметки о прописке, проставляемой в паспортах граждан государств Сторон.

5. Пребывание граждан государств Сторон, указанных в настоящей статье, на территории государства другой Стороны свыше сроков, указанных в настоящей статье, осуществляется на основании виз, оформленных в установленном порядке.

6. Граждане государств обеих Сторон, на которых распространяется действие настоящей статьи, могут въезжать на территорию государства другой Стороны и выезжать с данной территории через пункты пропуска, определенные для международного сообщения, и упрощенные пункты пропуска с соблюдением процедур, необходимых при пересечении государственной границы, в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

### **Статья 8**

Безвизовый порядок въезда, выезда и пребывания по документам, перечисленным в приложениях №№ 1 и 2 к настоящему Соглашению, устанавливается для следующих категорий граждан государств обеих Сторон:

а) членов экипажей воздушных судов гражданской авиации по действительным национальным паспортам и при наличии записи в генеральной декларации (полетном задании);

б) членов экипажей речных судов и катеров по действительным паспортам моряков и при наличии записи в судовой роли или выписки из нее;

в) работников поездных, рефрижераторных и локомотивных бригад железных дорог по действительным национальным паспортам и именованным спискам, маршрутным листам, утверждаемым на каждый рейс;

г) сотрудников межправительственной фельдъегерской связи по действительным национальным паспортам и соответствующим документам, выдаваемым компетентными органами Сторон.

### **Статья 9**

Граждане государства одной Стороны, являющиеся сотрудниками обслуживающего персонала хозяйственных объектов, расположенных на территории государства другой Стороны, въезжают, выезжают и пребывают на территории государства этой Стороны для выполнения служебных обязанностей в порядке и на условиях, определенных отдельным соглашением, заключенных между Сторонами.

### **Статья 10**

В безотлагательных случаях гуманитарного характера уполномоченные органы Сторон будут выдавать в течение суток визы лицам, следующим с целью посещения тяжелобольного члена семьи или близкого родственника (супруги, родители, дети, родные братья и сестры, родители супругов), а также для

участия в похоронах члена семьи или близкого родственника по предъявлению подтверждающего документа, выданного компетентными органами Сторон.

### **Статья 11**

Стороны на основе взаимности будут применять льготные тарифы консульских сборов за выдачу виз в отношении следующих категорий граждан:

лиц, следующих для посещения могил близких родственников — при наличии документа, подтверждающего место захоронения;

ветеранов войны 1941-1945 гг. и лиц, к ним приравненных, инвалидов 1 и 2 групп — по предъявлении соответствующих удостоверений.

### **Статья 12**

Граждане государств Сторон могут следовать без виз на железнодорожном транспорте транзитом через территорию государств обеих Сторон при условии посадки и прибытия на территорию государства своей Стороны для высадки или следования в третьи страны — при предъявлении подтверждающих документов.

### **Статья 13**

1. Настоящее Соглашение не затрагивает право Сторон отказать во въезде или ограничить срок пребывания граждан государства другой Стороны, присутствие которых на их территории считается нежелательным.

2. Стороны обязуются принимать граждан своих государств, которым будет предписано покинуть территорию государства другой Стороны до установленного срока или которые будут выдворены.

### **Статья 14**

В исключительных случаях (угроза национальной безопасности, общественному порядку или угроза здоровью граждан, в том числе эпидемии, стихийные бедствия) Стороны сохраняют за собой право временно приостановить действие настоящего Соглашения полностью или частично. О приостановлении действия настоящего Соглашения, как и о его возобновлении, Стороны по возможности предварительно, но не позднее 24 часов с момента принятия решения об этом, сообщат друг другу по дипломатическим каналам.

### **Статья 15**

1. Стороны в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения обменяются по дипломатическим каналам образцами документов, на которые распространяется действие настоящего Соглашения.



2. В случае введения новых документов или внесения изменений в действующие документы Стороны информируют друг друга об этом и передают по дипломатическим каналам образцы новых или измененных документов не позднее чем за тридцать дней до их введения.

3. Стороны по дипломатическим каналам будут обмениваться информацией о действующем законодательстве относительно порядка въезда, выезда, пребывания иностранных граждан и другой информацией в данной области.

### **Статья 16**

Стороны по мере необходимости будут проводить консультации для обсуждения вопросов, связанных с выполнением настоящего Соглашения.

### **Статья 17**

В настоящее Соглашение по согласованию Сторон могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступающими в силу в порядке, предусмотренном в статье 19 настоящего Соглашения.

### **Статья 18**

Любые разногласия или спорные вопросы, возникающие в ходе выполнения или применения положений настоящего Соглашения, будут решаться путем переговоров между Сторонами.

### **Статья 19**

Настоящее Соглашение вступает в силу на пятнадцатый день со дня его подписания и действует до истечения девяноста дней с даты получения одной Стороной официального уведомления другой Стороны о намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

### **Статья 20**

Со вступлением в силу настоящего Соглашения прекращает действие Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о взаимных поездках граждан от 6 ноября (Санджар) 1999 года.

Совершено в городе Бухаре 19 ноября (Санджар) 2004 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Для целей толкования положений настоящего Соглашения используется текст на русском языке.

(подписи)

## **Соглашение о совместном использовании водных ресурсов Туркменистаном и Республикой Узбекистан в низовьях реки Амударьи (Ургенч, 26 мая 2007 г.)**

26 мая 2007 г.

г. Ургенч

Руководители водного хозяйства Туркменистана и Республики Узбекистан, исходя из необходимости оптимального управления стоком реки и оперативного решения вопросов распределения воды в нижнем течении реки Амударьи, согласились о нижеследующем:

1. Строго соблюдать лимиты водозаборов установленные решением МКВК.

2. Установить, что начиная с 26 мая 2007 г. строго через 15 дней проводится техническое совещание представителей Туркменистана (П/О «Дашогузсувхожалык») и Республики Узбекистан («НАБУИС») в присутствии руководителя БВО «Амударья» по вопросу распределения располагаемых водных ресурсов в низовьях реки.

Итоги этих совещаний оформляются протоколом и подписываются представителями обеих сторон.

3. В протоколах указывается время добегания расхода воды, сроки подачи лимита воды конкретным крупным водозаборами и контрольным створам (Ташсака, Клычниязбай, г/п Кипчак, Жумабай сака, Хан - яп, г/у Тахиаташ и т.д.)

4. До полного изучения и окончательного утверждения величин потерь, в протокольных решениях количество потерь воды на фильтрацию и испарение на участке реки от г/п Туямуюн до г/у Тахиаташ принимаются в среднемесечном размере 15 % от выпуска в реку.

5. Протокольное решение сторон является основой водораспределения в низовьях реки, после его согласования с Минводхозом Туркменистана и Минсельводхозом Республики Узбекистан в течение суток и принимается БВО «Амударья» к неукоснительному его исполнению, для чего в нижней части протокола ставится подпись руководителя БВО «Амударья». Оценку степени выполнения каждого протокольного решения вносит БВО «Амударья» на очередные заседания МКВК.

6. Запрещается принятие одностороннего решения об изменении количества выпускаемого расхода воды из ТМГУ, выпуски из ТМГУ осуществляются согласно протокольному решению.

7. Протоколы совместного технического совещания сторон составляются в шести экземплярах и направляются Министерством, местным водохозяйственным органам сторон, УЭ ТМГУ и БВО «Амударья».

8. Техническое совещание проводится поочередно в городах Ургенч, Дашогуз и Тахиаташ.

9. С учетом погодных условий и темпа сельхозработ, водозабор сторонам на предстоящий период (15 дней) может быть принят по ее заявке, из условия обеспечения ему водозабора в объеме одного месячного лимита установленного согласно решения МКВК.

10. Начиная с 1 июня 2007 г., с участием представителей БВО «Амударья», 1 и 15 числа каждого месяца производится сторонами совместные контрольные замеры воды на г/п Бирата, г/п Туя-Муюн, г/п Кипчак, а также по каналам Туркмендарья, ЛБК и ПБК.

11. Начиная с 1 июня 2007 г., с участием представителей БВО «Амударья», ежедневно сторонами проводится совместное наблюдение за уровнями и расходами на г/п Туямуюн, г/п Кипчак, а также на каналах Туркмендарья, ЛБК и ПБК, головных сооружениях Таш-сака, Байрам сака, Карамазы-сака, Ургенч-арна, Пахта-арна, Клычнизбай, Кипчак-Боз-Су, Жумабай-сака, Хан-яп и каналов перед г/у Тахиаташ.

12. Ни одна из сторон, без обоюдного согласия специалистами сторон, не может искусственно изменить положение пограничного участка русла реки Амударьи или построить на ней какие-либо сооружения могущие повлиять на режим течения потока. В частности договорились, чтобы избежать излишнего по времени подпоров перед Тахиаташским гидроузлом, Туркменская сторона по согласованию с Узбекской стороной проводит строительство подводящего канала Хан-яп к новому фарватеру реки в целях улучшения его водообеспеченности.

13. Контроль за выполнением и ответственность за нарушения 12 пункта настоящего соглашения возлагается на БВО «Амударья».

14. На каждое обращение одной стороны, другая сторона моментально реагирует и вырабатывается совместное оперативное решение поставленных в обращении задач.

15. Настоящее соглашение действует с момента его подписания.

Министр водного  
хозяйства Туркменистана  
М. Акмаммедов

Зам. Министра сельского и  
водного хозяйства Республики  
Узбекистан Ш. Хамраев

**Соглашение между Правительством Республики  
Узбекистан и Правительством Туркменистана  
о сотрудничестве в области эксплуатации  
и проведения ремонтно-восстановительных работ  
на хозяйственных объектах Республики Узбекистан  
и Туркменистана, расположенных на приграничных  
территориях государств сторон  
(Ташкент, 10 марта 2008 г.)**

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Туркменистана, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь Договором о дальнейшем укреплении дружественных отношений и всестороннего сотрудничества между Республикой Узбекистан и Туркменистаном от 18 октября (Гарашсызлык) 2007 года, Соглашением между Республикой Узбекистан и Туркменистаном о сотрудничестве по водохозяйственным вопросам от 16 января (Туркменбаши) 1996 года, а также Соглашением между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о пересечении узбекско-туркменской границы лицами, обслуживающими хозяйственные объекты, расположенные на территориях приграничных областей от 19 ноября (Санджар) 2004 года,

учитывая, что урегулирование вопросов эксплуатации хозяйственных объектов, расположенных на приграничных территориях государств Сторон, послужит усилению взаимопонимания и дальнейшему укреплению сотрудничества между двумя государствами,

согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

Стороны, осознавая необходимость уважения взаимных интересов и выгоды, в пределах своей компетенции и в рамках национальных законодательств своих государств, будут способствовать развитию сотрудничества по выполнению ремонтно-восстановительных работ на хозяйственных объектах одной Стороны, расположенных на приграничных территориях государства другой Стороны.

### **Статья 2**

В целях эффективного использования времени для проведения эксплуатационных, ремонтно-восстановительных работ на хозяйственных объектах одной Стороны, расположенных на приграничных территориях

государства другой Стороны, Стороны будут предпринимать необходимые меры по соблюдению графика работы пунктов пропуска на Государственной границе, а также максимальному упрощению процедуры перехода через них сотрудников обслуживающего персонала направляющей Стороны.

### **Статья 3**

Стороны согласились в октябре (Гарашсызлык) - ноябре (Санджар) каждого года проводить консультации компетентных организаций Сторон для предварительного согласования количества сотрудников обслуживающего персонала, а также автотранспорта, механизмов, оборудования и специальной техники, необходимых в соответствии с эксплуатационными режимами для нормальной эксплуатации хозяйственных объектов в течение предстоящего года.

Компетентные организации Сторон будут непосредственно обмениваться согласованными списками сотрудников обслуживающего персонала, а также автотранспорта, механизмов, оборудования и специальной техники для последующего согласования с уполномоченными органами своей Стороны вопроса их пропуска через Государственную границу Сторон.

### **Статья 4**

В случае возникновения аварийных ситуаций на хозяйственных объектах одной Стороны, расположенных на приграничных территориях государства другой Стороны, уполномоченные органы Сторон будут разрешать экстренный, в том числе, в ночное время суток, переход Государственной границы сотрудникам обслуживающего персонала и проезд автотранспорта, механизмов и специальной техники, необходимых для ликвидации аварийных ситуаций.

### **Статья 5**

Компетентные организации Сторон непосредственно будут решать вопросы, связанные с получением необходимых разрешений на ввоз и вывоз автотранспорта, механизмов, оборудования и специальной техники, необходимых для нормального функционирования хозяйственных объектов и подлежащих капитальному ремонту.

### **Статья 6**

Ввоз и вывоз через пункты пропуска на узбекско-туркменской Государственной границе национальных или иностранных валют, предназначенных для выплаты заработной платы и приравненных к ним других платежей гражданам государства одной Стороны, работающим по контрактам в качестве сотрудников обслуживающего персонала на хозяйственных объектах другой Стороны, осуществляется в порядке, установленном национальным

законодательством государства Стороны, на территорию которой ввозятся указанные валюты.

### **Статья 7**

Стороны будут оказывать содействие в реализации проектов по строительству и реконструкции водохозяйственных объектов с привлечением инвестиций и финансовых средств (грантов, кредитов и займов) международных финансовых институтов.

В случае реализации инвестиционных проектов на территориях государств Сторон Стороны будут оказывать содействие в оформлении въездных виз зарубежным специалистам и экспертам, участвующим в реализации проектов.

Стороны будут своевременно уведомлять и согласовывать условия строительства и реконструкции водохозяйственных объектов на трансграничных водотоках, руководствуясь принципом непричинения ущерба сопредельным государствам при использовании вод трансграничных водотоков.

### **Статья 8**

В целях дальнейшего развития сотрудничества и укрепления взаимопонимания между обслуживающими персоналами и другими специалистами Сторон, Стороны на регулярной основе будут организовывать семинары и конференции с участием обслуживающих персоналов и других специалистов обеих Сторон для обмена опытом и информацией в области рационального использования водных ресурсов, эксплуатации водохозяйственных объектов, а также для совместного выражения отношения и позиций обеих Сторон к происходящим водохозяйственным событиям, которые могут иметь взаимный интерес.

### **Статья 9**

Любые разногласия или спорные вопросы, возникающие в ходе выполнения или применения положений настоящего Соглашения будут решаться путем переговоров и консультаций между Сторонами.

### **Статья 10**

По взаимному согласованию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения или дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступающими в силу в порядке, предусмотренном в статье 11 настоящего Соглашения.

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения должно осуществляться в соответствии с законодательством государств каждой Стороны.

### **Статья 11**

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и вступает в силу со дня подписания.

Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не направит другой Стороне не менее чем за шесть месяцев до истечения срока действия Соглашения письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Ташкенте 10 марта (Новруз) 2008 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу.

Для целей толкования положений настоящего Соглашения используется текст на русском языке.

(подписи)



**Протокол между Правительством Республики  
Узбекистан и Правительством Туркменистана  
о внесении изменений и дополнений в Соглашение  
между Правительством Республики Узбекистан  
и Правительством Туркменистана о взаимных поездках  
граждан и об упрощенном порядке для граждан,  
проживающих в приграничных областях  
от 19 ноября 2004 года  
(Ашхабад, 13 декабря 2009 .)**

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Туркменистана, именуемые в дальнейшем Сторонами,

в соответствии со статьей 17 Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о взаимных поездках граждан и об упрощенном порядке для граждан, проживающих в приграничных областях от 19 ноября 2004 года (далее — Соглашение),

согласились о нижеследующем:

1. Пункты 1 и 2 статьи 7 Соглашения изложить в следующей редакции:

«1. Граждане Республики Узбекистан, постоянно проживающие в Хорезмской и Бухарской областях, а также в непосредственно прилегающих к государственной границе Туркменистана районах Республики Каракалпакстан, Сурхандарьинской и Кашкадарьинской областей Республики Узбекистан (приложение № 3 к настоящему Протоколу), являющиеся владельцами действительных паспортов граждан Республики Узбекистан нового образца и паспортов граждан Республики Узбекистан старого образца, могут въезжать, выезжать и пребывать без виз на территории Дашогузского и Лебапского велаятов Туркменистана не более трех дней один раз в месяц.

2. Граждане Туркменистана, постоянно проживающие в Дашогузском и Лебапском велаятах Туркменистана, могут въезжать, выезжать и пребывать без виз на территории Хорезмской и Бухарской областей, а также на территории непосредственно прилегающих к государственной границе Туркменистана районов Республики Каракалпакстан, Сурхандарьинской и Кашкадарьинской областей Республики Узбекистан (приложение № 3 к настоящему Протоколу) не более трех дней один раз в месяц.

Граждане, указанные в настоящем пункте, имеют право пересекать границу по действительным паспортам граждан Туркменистана, либо по действительным паспортам граждан Туркменистана для выезда из

Туркменистана и въезда в Туркменистан и документам, подтверждающим место их проживания».

2. Утвердить Перечень документов для въезда, выезда и передвижения граждан Республики Узбекистан по территории Туркменистана (приложение № 1 к настоящему Протоколу), Перечень документов для въезда, выезда и передвижения граждан Туркменистана по территории Республики Узбекистан (приложение № 2 к настоящему Протоколу) и Перечень районов Республики Каракалпакстан, Сурхандарьинской и Кашкадарьинской областей Республики Узбекистан, непосредственно прилегающих к Государственной границе Туркменистана (приложение № 3 к настоящему Протоколу).

3. Признать утратившими силу Перечень документов для въезда, выезда и передвижения граждан Республики Узбекистан по территории Туркменистана (приложение № 1 к Соглашению), Перечень документов для въезда, выезда и передвижения граждан Туркменистана по территории Республики Узбекистан (приложение № 2 к Соглашению) и Перечень районов Республики Каракалпакстан, Сурхандарьинской и Кашкадарьинской областей Республики Узбекистан, непосредственно прилегающих к Государственной границе Туркменистана (приложение № 3 к Соглашению).

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения и вступает в силу в соответствии с положениями статьи 19 Соглашения.

Совершено в городе Ашхабаде 13 декабря 2009 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Для целей толкования положений настоящего Протокола используется текст на русском языке.

(подписи)

Приложение № 1

к Протоколу о внесении изменений и дополнений в Соглашение между  
Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о  
взаимных поездках граждан и об упрощенном порядке для граждан,  
проживающих в приграничных областях от 19 ноября 2004 года

### ПЕРЕЧЕНЬ

документов для въезда, выезда и передвижения граждан  
Республики Узбекистан по территории Туркменистана

1. Дипломатический паспорт Республики Узбекистан.
2. Паспорт гражданина Республики Узбекистан нового образца.
3. Паспорт гражданина Республики Узбекистан старого образца (до 1 января 2016 года).
4. Удостоверение гражданина Республики Узбекистан, не достигшего 16-летнего возраста (до 1 января 2016 года).
5. Свидетельство о рождении (для детей до 16 лет, следующих в сопровождении родителей или законных представителей, будучи вписанными и с вклеенными фотографиями детей, в их паспорта гражданина Республики Узбекистан (до 1 января 2016 года).
6. Свидетельство для возвращения в Республику Узбекистан (только для возвращения в Республику Узбекистан).
7. Удостоверение личности сотрудника межправительственной фельдъегерской службы.

Приложение № 2  
к Протоколу о внесении изменений и дополнений в Соглашение между  
Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о  
взаимных поездках граждан и об упрощенном порядке для граждан,  
проживающих в приграничных областях от 19 ноября 2004 года

#### ПЕРЕЧЕНЬ

документов для въезда, выезда и передвижения граждан  
Туркменистана по территории Республики Узбекистан

1. Дипломатический паспорт.
2. Служебный паспорт.
3. Паспорт гражданина Туркменистана для выезда из Туркменистана и въезда в Туркменистан.
4. Паспорт гражданина Туркменистана (до 10 июля 2013 года).
5. Паспорт моряка.
6. Свидетельство для возвращения в Туркменистан (только для возвращения в Туркменистан).
7. Удостоверение личности сотрудника межправительственной фельдъегерской службы.

Приложение № 3

к Протоколу о внесении изменений и дополнений в Соглашение между  
Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о  
взаимных поездках граждан и об упрощенном порядке для граждан,  
проживающих в приграничных областях от 19 ноября 2004 года

**ПЕРЕЧЕНЬ**  
районов Республики Каракалпакстан, Сурхандарьинской и  
Кашкадарьинской областей Республики Узбекистан,  
непосредственно прилегающих к Государственной границе Туркменистана

Республика Каракалпакстан

1. Кунградский район
2. Шуманайский район
3. Ходжелийский район
4. Город Тахиаташ
5. Амударьинский район
6. Берунийский район
7. Элликкалинский район
8. Турткульский район

Кашкадарьинская область

1. Миришкорский район
2. Нишанский район
3. Гузарский район
4. Дехканабадский район

Сурхандарьинская область

1. Шерабадский район
2. Музрабадский район

## **Договор между Республикой Узбекистан и Туркменистаном об экономическом сотрудничестве на 2013-2017 годы (Ашхабад, 2 октября 2012 г.)**

Республика Узбекистан и Туркменистан, далее именуемые «Стороны»,  
учитывая взаимную заинтересованность в дальнейшем углублении и  
расширении двухстороннего экономического сотрудничества,

руководствуясь положениями Договора о дружбе, сотрудничестве и  
взаимопомощи между Республикой Узбекистан и Туркменистаном от 16 января  
1996 года, Договора между Республикой Узбекистан и Туркменистаном о  
дружбе, укреплении доверия и развитии сотрудничества от 19 ноября 2004 года,  
Договора о дальнейшем укреплении дружественных отношений и всестороннего  
сотрудничества между Республикой Узбекистан и Туркменистаном от 18  
октября 2007 года, а также других международных договоров, участниками  
которых являются Стороны,

основываясь на исторически сложившихся отношениях дружбы,  
взаимного уважения и доверия между народами двух стран,

исходя из целей к дальнейшему расширению двусторонних связей и  
взаимовыгодного партнерства в торгово-экономической, научно-технической,  
культурной и гуманитарной сферах,

придерживаясь соблюдения действующего на территории двух государств  
национального законодательства и с учетом общепризнанных принципов и норм  
международного права, договорились о нижеследующем:

### **Статья 1**

Экономическое сотрудничество Сторон основывается на принципах  
суверенного равенства государств, равноправия, стратегического партнерства,  
взаимной выгоды и осуществляется с учетом национальных интересов Сторон  
путем прямого взаимодействия между хозяйствующими субъектами независимо  
от их форм собственности.

Стороны воздерживаются от действий, наносящих ущерб интересам  
другой Стороны.

### **Статья 2**

Стороны будут активизировать сотрудничество по дальнейшему развитию  
торгово-экономических связей, в том числе путем создания благоприятных

условий для наращивания двустороннего товарооборота, увеличения объемов и ассортимента взаимных поставок товаров (услуг), а также установления прямых деловых контактов между представителями бизнес-структур Республики Узбекистан и Туркменистана.

### **Статья 3**

Стороны согласились, что развитие сотрудничества в области транспорта и транспортных коммуникаций несет в себе стратегическую значимость для обоих государств.

В этих целях Стороны продолжают работу по диверсификации транспортных коридоров и магистралей по выходу на внешние рынки, а также по созданию благоприятных условий для транспортировки внешнеторговых грузов, проходящих по территориям двух стран.

### **Статья 4**

Стороны будут способствовать:

выработке единой позиции в вопросах сотрудничества в области охраны окружающей среды и рационального природопользования, в том числе по вопросам управления и использования водных и энергетических ресурсов бассейнов трансграничных рек Центральной Азии, а также преодоления экологического кризиса и улучшения социально-экономического положения в бассейне Аральского моря;

обеспечению взаимовыгодных условий въезда, выезда и пребывания эксплуатационного персонала, автотранспорта и механизмов, используемых в водохозяйственных и электроэнергетических объектах на территории двух государств;

наращиванию сотрудничества в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, а также в сферах образования, научно-исследовательских работ, здравоохранения, культуры, спорта и туризма.

### **Статья 5**

В целях реализации настоящего Договора Стороны принимают Программу экономического сотрудничества между Республикой Узбекистан и Туркменистаном на 2013-2017 годы (далее — Программа), являющуюся неотъемлемой частью настоящего Договора, и оказывают всемерное содействие в ее реализации.

Стороны будут активно продвигать сотрудничество в сферах, предусмотренных Программой, занимающих важное место в экономическом развитии двух государств.

Стороны будут способствовать созданию благоприятного инвестиционного климата для сотрудничества в указанных отраслях экономики.

### **Статья 6**

Стороны поручают Совместной узбекско-туркменской комиссии по торгово-экономическому, научно-техническому и культурному сотрудничеству координацию выполнения Программы, осуществление контроля за ходом ее реализации.

Ход выполнения Программы рассматривается на заседаниях вышеуказанной комиссии не реже одного раза в год.

### **Статья 7**

Споры и разногласия относительно толкования и применения положений настоящего Договора подлежат урегулированию путем консультаций и переговоров.

### **Статья 8**

По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, которые вступают в силу в соответствии со статьей 10 настоящего Договора и с момента вступления в силу являются его неотъемлемой частью.

### **Статья 9**

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

### **Статья 10**

Настоящий Договор вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и действует до 31 декабря 2017 года.

Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Договора путем направления письменного уведомления другой Стороне. В этом случае Договор прекращает свое действие через шесть месяцев с даты получения такого уведомления.

Прекращение действия настоящего Договора не распространяется на осуществление начатых в его рамках проектов и программ, до их полного завершения, если Стороны не договорятся об ином.



Совершено в городе Ашхабаде 2 октября 2012 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу.

Для целей толкования положений настоящего Договора используется текст на русском языке.

(подписи)

**Программа  
экономического сотрудничества между Республикой Узбекистан и Туркменистаном на 2013-2017 годы**

№ п/п	Наименование направлений (задач)	Мероприятия по реализации направлений (задач)	Сроки исполнения	Исполнители	
				от Туркменистана	от Республики Узбекистан
<b>I. Основные направления развития торгово-экономического сотрудничества</b>					
1.1.	Увеличение объемов и ассортимента взаимных поставок товаров (услуг).	Увеличение объемов и взаимных экспортно-импортных поставок между Республикой Узбекистан и Туркменистаном, в том числе в рамках реализации Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о взаимных поставках.	2013 — 2017 гг.	Министерство торговли и внешнеэкономических связей Туркменистана	МВЭСИТ, АК «Узавтосаноат», АК «Узстройматериалы», ГАК «Узбекенгилсаноат», Ассоциация «Узэлтехсаноат», ГАК «Узкимёсаноат»
1.2.	Активизация торгово-экономических связей между деловыми кругами и хозяйствующими субъектами двух стран.	Организация визитов делегаций деловых кругов Сторон для участия в международных выставках, ярмарках и бизнес-форумах, проводимых на территории двух стран.	2013 — 2017 гг.	Торгово-промышленная палата Туркменистана, Союз промышленников и предпринимателей Туркменистана	ТПП, МВЭСИТ, МИД, заинтересованные министерства и ведомства
		Содействие в установлении прямых деловых контактов между представителями бизнес-кругов двух стран.	2013 — 2017 гг.	Торгово-промышленная палата Туркменистана, Союз промышленников и предпринимателей Туркменистана	ТПП, МВЭСИТ, МИД, заинтересованные министерства и ведомства
		Дальнейшее развитие сотрудничества между торгово-промышленными палатами двух	2013 — 2017 гг.	Торгово-промышленная палата Туркменистана	ТПП

№ п/п	Наименование направлений (задач)	Мероприятия по реализации направлений (задач)	Сроки исполнения	Исполнители	
				от Туркменистана	от Республики Узбекистан
		стран.			
		Содействие созданию совместных предприятий, филиалов и представительств компаний и предприятий сторон, расширение и углубление производственной кооперации.	2013 — 2017 гг.	Заинтересованные министерства и ведомства	ТПП, МВЭСИТ, МИД, заинтересованные министерства и ведомства
1.3.	Проведение национальных и международных выставок, ярмарок и других мероприятий.	Организация национальной выставки Туркменистана в Республике Узбекистан.	2013 — 2017 гг.	Торгово-промышленная палата Туркменистана, заинтересованные министерства и ведомства	ТПП, МВЭСИТ, МИД, заинтересованные министерства и ведомства
		Организация узбекских отраслевых выставок в Туркменистане.	2013 — 2017 гг.	Торгово-промышленная палата Туркменистана	ТПП, МВЭСИТ, МИД, заинтересованные министерства и ведомства
<b>II. Сотрудничество в сфере транспорта и транспортных коммуникаций</b>					
2.1.	Эффективное использование транзитно-транспортного потенциала сторон, содействие развитию международных транспортных коридоров и магистралей, обеспечивающих перевозку грузов по территориям двух государств.	Проведение переговоров по предоставлению дополнительных тарифных преференций при транзитной перевозке основных экспортных грузов (хлопковое волокно, минеральные удобрения, строительные материалы, цветные металлы, текстиль) железнодорожным транспортом по территории Туркменистана и Узбекистана.	2013 — 2017 гг.	Заинтересованные министерства и ведомства	МВЭСИТ, ГАЖК «Узбекистон темир йуллари», МИД

№ п/п	Наименование направлений (задач)	Мероприятия по реализации направлений (задач)	Сроки исполнения	Исполнители	
				от Туркменистана	от Республики Узбекистан
		Проведение переговоров по вопросу сокращения сроков и стоимости услуг при перевозках узбекских внешнеторговых грузов с использованием порта «Туркменбаши» и паромной переправы через Каспийское море.	2013 — 2017 гг.	Заинтересованные министерства и ведомства	МВЭСИТ, ГАЖК «Узбекистон темир йуллари», МИД
2.2.	Полноценная реализация и проработка новых двусторонних и многосторонних нормативно-правовых актов в области транспорта.	Внесение изменений в Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о сотрудничестве в области регулирования транзитных перевозок железнодорожным транспортом, подписанного в г. Ашхабаде 21 сентября 2000 года, с включением дополнительных участков для перевозки экспортно-импортных грузов, транзитом по территории двух государств.	2013 г.	Заинтересованные министерства и ведомства	МВЭСИТ, ГАЖК «Узбекистон темир йуллари», МИД
2.3.	Реализация Соглашения о создании Международного транспортного и транзитного коридора между Правительствами	Формирование в рамках Соглашения Рабочего комитета, основными задачами которого являются (согласно статье 10 Соглашения): — определение маршрутов;	После вступления в силу Соглашения	Заинтересованные министерства и ведомства	МВЭСИТ, МИД, ГАЖК «Узбекистон темир йуллари», заинтересованные министерства и ведомства

№ п/п	Наименование направлений (задач)	Мероприятия по реализации направлений (задач)	Сроки исполнения	Исполнители	
				от Туркменистана	от Республики Узбекистан
	Исламской Республикой Иран, Султаната Оман, Государства Катар, Туркменистана и Республики Узбекистан, подписанного в г. Ашхабаде 25 апреля 2011 года.	— упрощение и гармонизация процедур, регулирующих международные перевозки грузов; — оптимизация налогов, пошлин и других платежей, включая сборы, связанные с предоставлением услуг при транзите грузов; — определение перечня опасных и запрещенных грузов, а также товаров двойного назначения; — содействие в привлечении инвестиций в проекты по развитию транспортной инфраструктуры по транзитному коридору.			
2.4.	Совершенствование режима автомобильных перевозок между двумя странами.	Внесение изменений и дополнений в Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о международном автомобильном, пассажирском и грузовом сообщении от 16 января 1996 года.	I квартал 2013 г.	Заинтересованные министерства и ведомства	Узбекское агентство автомобильного и речного транспорта

№ п/п	Наименование направлений (задач)	Мероприятия по реализации направлений (задач)	Сроки исполнения	Исполнители	
				от Туркменистана	от Республики Узбекистан
<b>III. Сотрудничество в области охраны окружающей среды и рационального природопользования, в том числе управления и использования водных ресурсов</b>					
3.1.	Сотрудничество по трансграничным месторождениям.	Заключение Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана по трансграничным месторождениям.	2013 г.	Министерство нефтегазовой промышленности и минеральных ресурсов Туркменистана, Государственная корпорация «Туркменгеология» и заинтересованные министерства и ведомства	Госкомгеологии, НХК «Узбекнефтегаз», заинтересованные министерства и ведомства
3.2.	Соблюдение взаимосогласованных подходов, регулирующих условия въезда и выезда, пребывания эксплуатационного персонала, автотранспорта и механизмов, используемых, в том числе на водохозяйственных и электроэнергетических объектах на территории двух государств.	Разработка совместных мероприятий, направленных на регулирование условий въезда и выезда, пребывания эксплуатационного персонала, автотранспорта и механизмов, используемых, в том числе на водохозяйственных и электроэнергетических объектах на территории двух государств.	2013-2014 гг.	ГЭК «Туркменэнерго» Министерства энергетики Туркменистана	ГГК, МВД, Минсельводхоз, Госкомприроды
		Реализация Межправительственного соглашения о сотрудничестве в области эксплуатации и проведения ремонтно-	2013 — 2017 гг.	Заинтересованные министерства и ведомства	Минсельводхоз, МИД, Минюст, КОГГ СНБ, ГАК «Узбекэнерго», Агентство «Узкоммунхизмат»

№ п/п	Наименование направлений (задач)	Мероприятия по реализации направлений (задач)	Сроки исполнения	Исполнители	
				от Туркменистана	от Республики Узбекистан
		восстановительных работ на хозяйственных объектах Республики Узбекистан и Туркменистана, расположенных на приграничных территориях государств Сторон.			
3.3.	Сотрудничество в области охраны окружающей среды и водохозяйственной сфере.	Проведение совместных работ по уточнению территорий, используемых на платной основе для водохозяйственных объектов Республики Узбекистан, находящихся на территории Туркменистана и обсуждение вопросов, связанных с их использованием.	2013-2014 гг.	Министерство сельского хозяйства Туркменистана и Министерство водного хозяйства Туркменистана	Минсельводхоз, Госкомземгеодезкадастр, МИД
		Проведение рабочих встреч по обмену опытом в области глобального потепления климата и обсуждение совместных адаптационных мер к этим последствиям.	2013 — 2017 гг.	Министерство охраны природы Туркменистана	Госкомприроды
<b>IV. Сотрудничество в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций</b>					
4.1.	Организация и осуществление совместного мониторинга опасных техногенных и экологических процессов, природных	Проведение рабочих встреч по обмену опытом в области мониторинга и прогнозирования чрезвычайных ситуаций.	2013 — 2017 гг.	Заинтересованные министерства и ведомства	МЧС, МИД
		Организация рабочей встречи для обмена информацией по проводимым мероприятиям в	2013 г.	Заинтересованные министерства и ведомства	МЧС, МИД

№ п/п	Наименование направлений (задач)	Мероприятия по реализации направлений (задач)	Сроки исполнения	Исполнители	
				от Туркменистана	от Республики Узбекистан
	явлений, а также прогнозирование чрезвычайных ситуаций и оценка их последствий.	сфере защиты населения и территорий.			
		Проведение ежегодного сезонного мониторинга распространения вредных саранчовых на приграничных территориях с обязательным регулярным двусторонним обменом информацией по результатам мониторинга.	Ежегодно	Заинтересованные министерства и ведомства	Минсельводхоз, МЧС, МИД
4.2.	Оказание взаимной помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций.	Создание рабочей группы по координации совместных действий при угрозе и возникновении трансграничных чрезвычайных ситуаций с целью оказания необходимой помощи.	По согласованию сторон	Заинтересованные министерства и ведомства	МЧС, МИД
		Рассмотрение вопроса о создании специализированного резерва технических средств для оказания взаимной помощи при ликвидации трансграничных чрезвычайных ситуаций.	По согласованию сторон	Заинтересованные министерства и ведомства	МЧС, Минэкономики
4.3.	Организация совместных конференций, семинаров, рабочих совещаний, учений и тренировок.	Подготовка и проведение совместных семинаров и конференций по обмену опытом в следующих вопросах: — организация и	2014 — 2017 гг.	Заинтересованные министерства и ведомства	МЧС, МИД



№ п/п	Наименование направлений (задач)	Мероприятия по реализации направлений (задач)	Сроки исполнения	Исполнители	
				от Туркменистана	от Республики Узбекистан
		осуществление мероприятий в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций; — координация действий служб реагирования на чрезвычайные ситуации местных властей в ходе ликвидации чрезвычайных ситуаций.			
		Проведение на приграничных территориях совместных тактико-специальных учений по борьбе с вредными саранчовыми.	2013 — 2017 гг.	Заинтересованные министерства и ведомства	Минсельводхоз, МЧС, МИД
<b>V. Сотрудничество в сфере образования, здравоохранения и культуры</b>					
5.1.	Координация усилий в развитии взаимовыгодного сотрудничества в следующих направлениях:				
	— взаимодействие сторон в области высшего образования;	Установление и развитие прямых связей между высшими учебными заведениями Республики Узбекистан и Туркменистана.	2013 — 2017 гг.	Заинтересованные министерства и ведомства	Минвуз
		Академический обмен с участием профессорско-преподавательского состава,	2013 — 2017 гг.	Заинтересованные министерства и ведомства	Минвуз

№ п/п	Наименование направлений (задач)	Мероприятия по реализации направлений (задач)	Сроки исполнения	Исполнители	
				от Туркменистана	от Республики Узбекистан
		стажеров-исследователей-соискателей, старших научных сотрудников-исследователей, магистров и студентов и др.			
		Повышение квалификации специалистов по направлениям гигиены на базе Ташкентской медицинской академии.	2013 — 2017 гг.	Министерство здравоохранения и медицинской промышленности Туркменистана	Минздрав, Ташкентская медицинская академия
	— взаимодействие сторон в области здравоохранения и по вопросам эпидемиологии;	Сотрудничество в области организации первичной медико-санитарной помощи населению.	2013 — 2017 гг.	Заинтересованные министерства и ведомства	Минздрав
		Сотрудничество в области организации специализированной медицинской помощи.	2013 — 2017 гг.	Заинтересованные министерства и ведомства	Минздрав
		Организация и проведение мероприятий по обмену информацией и опытом в области эпидемиологии.	2013 — 2017 гг.	Заинтересованные министерства и ведомства	Минздрав
	— проведение совместных научно-исследовательских работ, обмена учеными, аспирантами и студентами;	Участие в совместных научно-практических конференциях, симпозиумах, семинарах, «круглых столах», посвященных актуальным темам в сфере науки и образования, знаменательным датам в области истории, культуры и искусства двух	2013 — 2017 гг.	Академия наук Туркменистана и заинтересованные министерства и ведомства	Минвуз

№ п/п	Наименование направлений (задач)	Мероприятия по реализации направлений (задач)	Сроки исполнения	Исполнители	
				от Туркменистана	от Республики Узбекистан
		стран.			
		Разработка и осуществление совместных научных проектов в области здравоохранения.	2013 — 2017 гг.	Академия наук Туркменистана и заинтересованные министерства и ведомства	Минздрав
		Организация стажировок для молодых ученых по актуальным направлениям в медицине, проведение совместных конференций и семинаров.	2013 — 2017 гг.	Академия наук Туркменистана и заинтересованные министерства и ведомства	Минздрав
		Публикация научных статей, результатов совместных исследований в научных сборниках, издаваемых в Республике Узбекистан и Туркменистане.	2013 — 2017 гг.	Академия наук Туркменистана и заинтересованные министерства и ведомства	Минвуз
		Формирование и организация совместного конкурса исследовательских проектов с долевым финансированием в рамках Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о научно-технологическом сотрудничестве, подписанного 5 мая 2011 года.	2013-2014 гг.	Академия наук Туркменистана и заинтересованные министерства и ведомства	Комитет по координации развития науки и технологий при Кабинете Министров Республики Узбекистан
	— культура и искусство,	Участие туркменских деятелей	2013 —	Заинтересованные	Министерство по делам

№ п/п	Наименование направлений (задач)	Мероприятия по реализации направлений (задач)	Сроки исполнения	Исполнители	
				от Туркменистана	от Республики Узбекистан
	спорт.	культуры и искусства в Международном музыкальном фестивале «Шарк тароналари» («Мелодии Востока»).	2017 гг.	министерства и ведомства	культуры и спорта
		Организация и содействие участию представителей двух стран на международных мероприятиях в области культуры и искусства, а также на спортивных турнирах и различных соревнованиях, проводимых на территории двух государств.	2013 — 2017 гг.	Министерство культуры Туркменистана, Государственный Комитет Туркменистана по спорту	Министерство по делам культуры и спорта

**Протокол между Правительством Республики  
Узбекистан и Правительством Туркменистана  
о внесении изменения в Соглашение о сотрудничестве  
в области эксплуатации и проведения ремонтно-  
восстановительных работ на хозяйственных  
объектах Республики Узбекистан и Туркменистана,  
расположенных на приграничных территориях  
государств сторон от 10 марта 2008 года  
(Ашхабад, 2 октября 2012 г.)**

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Туркменистана, далее именуемые Сторонами,

Руководствуясь статьей 10 Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о сотрудничестве в области эксплуатации и проведения ремонтно-восстановительных работ на хозяйственных объектах Республики Узбекистан и Туркменистана, расположенных на приграничных территориях государств Сторон от 10 марта 2008 года (далее — Соглашение),

принимая во внимание истечение 10 марта 2013 года срока действия Соглашения,

желая продолжить совместную деятельность в рамках Соглашения, согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

Второй абзац статьи 11 Соглашения изложить в следующей редакции:

«Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не направит другой Стороне не менее чем за шесть месяцев до истечения срока действия Соглашения письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие».

### **Статья 2**

Настоящий Протокол вступает в силу с момента его подписания.

Совершено в городе Ашхабаде 2 октября 2012 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу.

(подписи)

**Соглашение между Министерством сельского  
и водного хозяйства Республики Узбекистан  
и Министерством сельского и водного хозяйства  
Туркменистана о сотрудничестве  
по водохозяйственным вопросам  
(Ашхабад, 6 марта 2017 г.)**

Министерство сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан и Министерство сельского и водного хозяйства Туркменистана, именуемые в дальнейшем «Стороны»,

руководствуясь положениями Соглашения между Республикой Узбекистан и Туркменистаном о сотрудничестве по водохозяйственным вопросам от 16 января 1996 года, Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о пересечении узбекско-туркменской границы лицами, обслуживающими хозяйственные объекты, расположенные на территориях приграничных областей от 19 ноября 2004 года и Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о сотрудничестве в области эксплуатации и проведения ремонтно-восстановительных работ на хозяйственных объектах Республики Узбекистан и Туркменистана, расположенных на приграничных территориях государств Сторон от 10 марта 2008 года, а также другими международными договорами, участниками которых являются государства Сторон,

подтверждая необходимость в справедливом и разумном использовании водных ресурсов межгосударственных источников на основе принципов взаимного уважения и с учетом общепризнанных норм и принципов международного права,

учитывая стремление к выработке единой позиции в вопросах сотрудничества в области использования трансграничных (межгосударственных) водотоков,

подчеркивая важность наращивания научно-технического и информационного потенциала как основы интегрированного управления водными ресурсами и улучшения экологического состояния бассейна Аральского моря,

признавая, что согласованные и целенаправленные меры по водосбережению, эффективному управлению и рациональному использованию водных ресурсов являются основой для обеспечения водной безопасности в бассейне реки Амударья на фоне растущих требований на воду и уменьшения водных ресурсов под воздействием изменения климата и других факторов,

согласились о нижеследующем:

## **Статья 1**

Стороны в пределах своей компетенции развивают сотрудничество с целью принятия совместных действий по устойчивому управлению трансграничными водными ресурсами, улучшению водообеспеченности в бассейне реки Амударья, а также принимают меры по обеспечению эффективной реализации международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

## **Статья 2**

Стороны осуществляют тесное сотрудничество в вопросах совместного управления, рационального использования и учета водных ресурсов реки Амударья. В этих целях Стороны:

а) принимают соответствующие меры по обеспечению распределения водных ресурсов в соответствии с протокольными решениями Межгосударственной Координационной Водохозяйственной Комиссии (МКВК);

б) в маловодные годы на паритетной основе ограничивают забор воды в среднем течении для недопущения острого дефицита воды в нижнем течении реки Амударья;

в) совместно рассматривают и осуществляют управление водными ресурсами нижнего течения реки Амударья;

г) для повышения эффективности использования водных ресурсов реки Амударья, в том числе Туямуюнского водохранилища согласованно осуществляют меры по проведению промывочных работ орошаемых земель в нижнем течении реки;

д) согласованно осуществляют мероприятия, направленные на улучшение регулирования водных ресурсов среднего и нижнего течения реки Амударья и повышение водообеспеченности орошаемых земель государств Сторон;

е) с учетом экологических требований комплексно решают задачи использования коллекторно-дренажных вод.

## **Статья 3**

Стороны в пределах своей компетенции окажут содействие по вопросу пропуска через туркмено-узбекскую границу сотрудников обслуживающего персонала водохозяйственных объектов, автотранспорта, механизмов, оборудования и специальной техники, ввоза и вывоза запасных частей по согласованным спискам, а также для экстренного пересечения Государственной границы при возникновении аварийных ситуаций на водохозяйственных объектах, в том числе в ночное время суток, сотрудникам обслуживающего



персонала и проезда автотранспорта, механизмов и специальной техники, необходимых для ликвидации аварийных ситуаций.

#### **Статья 4**

1. Стороны договорились осуществлять скоординированные мероприятия и оказывать техническое, информационное и иное содействие по пропуску паводковых вод и в борьбе с наводнениями, а также в предупреждении, предотвращении и ликвидации последствий других стихийных бедствий и чрезвычайных ситуаций.

2. Стороны незамедлительно информируют друг друга о любой критической ситуации, которая может стать причиной трансграничного воздействия.

#### **Статья 5**

1. Стороны сотрудничают в проведении совместных исследований и разработок в области эффективного управления и рационального использования водных ресурсов, обеспечения безопасности гидротехнических сооружений, мелиоративного улучшения орошаемых земель. В этих целях, Стороны активизируют научно-исследовательские и инновационные программы, направленные, в частности, на:

а) дальнейшее развитие мероприятий по рациональному использованию водных ресурсов, внедрению водосберегающих технологий, передовых методов орошения и техники полива, водоучета и водоизмерения;

б) реализацию мер, обеспечивающих улучшение технического состояния и повышение надежности гидротехнических сооружений;

в) улучшение мелиоративного состояния, повышение продуктивности орошаемых земель и повторное использование коллекторно-дренажных вод;

г) выработку и реализацию конкретных мероприятий по улучшению социально-экономической обстановки в Приаралье и учету требований экосистем в водохозяйственной деятельности.

2. Стороны рассматривают результаты совместных научно-исследовательских программ и приложат усилия по практической реализации положительных результатов.

3. Стороны будут координировать деятельность и оказывать взаимную поддержку в поиске, иницировании и реализации совместных проектов по водохозяйственным вопросам, а также в привлечении финансовых средств для их реализации.

## **Статья 6**

1. Стороны в пределах своих полномочий осуществляют обмен:

- а) данными по использованию коллекторно-дренажных вод;
- б) опытом, накопленным в области применения и использования водосберегающих технологий, передовых методов орошения и техники полива, водоучета и водоизмерения, а также повторного использования коллекторно-дренажных вод;
- в) опытом применения наилучших технологий в сфере рационального использования и охраны водных ресурсов;
- г) информацией о предпринимаемых и планируемых мерах по предотвращению, ограничению и сокращению трансграничного воздействия.

2. Обмен информацией осуществляется на двусторонней основе, а также через органы МКВК.

## **Статья 7**

1. Стороны координируют действия и осуществляют совместные мероприятия, направленные на укрепление деятельности Международного фонда спасения Арала (МФСА) и его организаций, а также эффективной реализации Программ конкретных действий по оказанию помощи странам бассейна Аральского моря.

2. Стороны принимают все надлежащие меры на национальном и региональном уровне для усиления координации работ в рамках МКВК.

## **Статья 8**

Стороны предпринимают все надлежащие меры для организации курсов повышения квалификации кадров водного хозяйства и организации семинаров, стажировок и других обучающих программ.

## **Статья 9**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, которые являются его неотъемлемой частью.

## **Статья 10**

Все разногласия по применению и толкованию положений настоящего Соглашения разрешается путем консультаций и переговоров между Сторонами.

## **Статья 11**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует до истечения двух месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Ашхабаде 6 марта 2017 года в двух экземплярах на узбекском, туркменском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

(подписи)

## **4. Двусторонние соглашения между Афганистаном и Таджикистаном**

### **Соглашение между Правительством Республики Таджикистан и Переходным Исламским Правительством Афганистан о сооружении и эксплуатации моста между Республикой Таджикистан и Афганистаном (Душанбе, 27 февраля 2004 г.)**

Правительство Республики Таджикистан и Переходное Исламское Правительство Афганистан (Стороны),

признавая важность расширения торговли и экономической интеграции в регионе,

желая способствовать сооружению моста между Республикой Таджикистан и Афганистаном;

договорились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

а. Правительство Республики Таджикистан («ПТ») и Переходное Исламское Правительство Афганистан («ПА») отмечают намерение Правительства Соединенных Штатов Америки («ПСША») построить транспортный мост с прилегающими подъездными путями и прочей требуемой инфраструктурой, необходимой для создания безопасной, эффективной и надежной транспортной связи для людей, транспортных средств, товаров и оборудования через реку Аму-Дарья/Пяндж поблизости от Пянджи-Пойона (Таджикистан) и Шерхан-Бандара (Афганистан). Стороны также отмечают намерение Королевства Норвегия внести свой вклад в реализацию этого проекта и удовлетворить подписание настоящего Соглашения.

б. Стороны сотрудничают друг с другом и с Правительством США в целях планирования, проектирования и сооружения моста. После окончания строительства моста Стороны сотрудничают во всех аспектах его технического обслуживания и эксплуатации.

## **Статья 2**

а. Участки моста с прилегающей к ним инфраструктурой, расположенные на территории каждой из Сторон, являются собственностью этой Стороны.

б. Каждая из Сторон осуществляет на своей территории все работы по улучшению инфраструктуры (включая улучшение состояния дорог и помещений погранично-таможенных служб), которые необходимы для получения максимальной выгоды и которые выходят за рамки строительных работ, выполненных Правительством США.

## **Статья 3**

а. Стороны предоставляют персоналу и оборудованию, принимающему участие в сооружении или в любых вспомогательных видах работ, свободный доступ к объектам в Таджикистане и Афганистане, а также возможность свободно их покидать и передвигаться между ними. Персоналу Правительства США, а также его подрядчикам и субподрядчикам также предоставляется возможность передвижения без помех или ограничений между территориями Таджикистана и Афганистана, как того требует выполнение строительных работ и предоставление связанных с ними услуг.

б. Каждая из Сторон отвечает за предоставление, на своей территории, услуг и помещений, необходимых для долгосрочной эксплуатации объектов.

## **Статья 4**

а. Стороны сотрудничают в вопросе обеспечения безопасности, эксплуатации и технического обслуживания сооружённого моста с соответствующей инфраструктурой. Условия обеспечения безопасности, эксплуатации и технического обслуживания объектов определяются в исполнительном соглашении, которое Сторонам предстоит подписать, и которое становится неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

б. Ни одна из Сторон не взимает сбор за использование моста без согласия другой Стороны. Размеры любого взимаемого сбора должны быть в разумных пределах и сопоставимы со стоимостью эксплуатации и технического обслуживания.

## **Статья 5**

а. Стороны осознают, что для реализации настоящего Соглашения может быть необходимым или желательным заключение последующих договоренностей или соглашений. Любые такие договоренности или соглашения оформляются в письменном виде. В случаях, когда положения любых таких последующих договоренностей или соглашений будут противоречить положениям настоящего Соглашения, последние имеют преобладающую силу, если только Стороны не достигнут конкретной договоренности об ином.

б. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания обеими Сторонами.

Совершено в г. Душанбе «27» февраля 2004 года в двух подлинных экземплярах, каждый на таджикском, дари, английском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

(подписи)

## **Соглашение между Правительством Республики Таджикистан и Правительством Исламской Республикой Афганистан о сотрудничестве в сфере развития и управления водными ресурсами рек Пяндж и Амударья (Кабул, 25 октября 2010 г.)**

Правительство Республики Таджикистан и Правительство Исламской Республикой Афганистан (далее - Стороны)

в целях дальнейшего развития и укрепления дружеских и добрососедских отношений между двумя странами;

приветствуя укрепление сотрудничества в сфере развития и управления водными ресурсами рек Пяндж и Амударья;

руководствуясь принципами взаимного уважения, суверенитета, независимости и целостности территории, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и соблюдения взаимных интересов, мирного сосуществования, духа взаимопонимания и дружеских консультаций;

договорились объединить свои усилия для решения задач по улучшению системы мониторинга гидрологии, в том числе контроля, обработки и передачи информации и пришли к следующему соглашению:

### **Статья 1**

- согласование и определение совместных наблюдательных пунктов, размера уровня, расходов, качества воды и других показателей гидрологии;

- проведение анализов и дополнение информации и отчетов, полученных со станций наблюдения и размеров гидрологии;

- проведение строительных и восстановительных работ в прежних наблюдательных пунктах, согласованных между Сторонами;

- предоставление оперативной информации в случае наводнений, селей и засухи в бассейнах рек Пяндж и Амударья;

- проведение совместных исследований по определению выбора дополнительных мест для наблюдательных гидрологических пунктов и обнаружению источников наводнений, селей и природных катаклизмов;

- при необходимости, проведение совместных исследований и обмен опытом в сфере гидрологии;

- создание благоприятных условия для работы в сфере восстановления прежних гидрологических станций и определение новых станций;
- официальное оформление в установленном порядке взаимного посещения специалистами стран Сторон, провоза техники и строительных механизмов и технического оборудования;
- орошение прибрежных земель рек Пяндж (Амударья) на территориях Республики Таджикистан и Исламской Республикой Афганистан по согласованию Сторон.

## **Статья 2**

Стороны будут развивать сотрудничество в планировании и привлечении капитала для практической реализации проектов по всестороннему и устойчивому управлению водными ресурсами рек Пяндж и Амударья по обоюдному согласию:

- реализация совместных проектов по развитию источников воды с равным вкладом и соблюдением интересов Сторон;
- развитие и расширение сотрудничества по выполнению и реализации мер в целях укрепления берегов рек Пяндж и Амударья, и минимизации негативных последствий от наводнений, селей на основе взаимопонимания и согласия Сторон;
- проведение совместных всесторонних работ по созданию пограничных знаков на местах изменения русла реки.

## **Статья 3**

Стороны обязуются соблюдать конфиденциальность информации при её обмене и предоставлении, и не разглашать её третьей стороне, за исключением случаев, оговорённых между Сторонами.

## **Статья 4**

Положения настоящего Соглашения не могут служить основой для предоставления одной из Сторон информации или чрезвычайно важных сведений, связанных с государственной безопасностью и обороной страны.

## **Статья 5**

Настоящее соглашение не касается прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных соглашений, участниками которых они являются.



### **Статья 6**

Стороны будут разрешать все спорные вопросы, возникающие в толковании и реализации данного Соглашения, путём переговоров и консультаций.

### **Статья 7**

По обоюдному согласию Стороны могут вносить изменения и дополнения в настоящее Соглашение, которые будут оформлены отдельными протоколами и являться неотъемлемой частью данного Соглашения.

### **Статья 8**

Настоящее Соглашение заключается на пять лет и вступает в силу с даты получения окончательного письменного уведомления Сторонами о выполнении формальностей внутри страны.

Если одна Сторона за 6 месяцев до окончания срока действия настоящего Соглашения письменно не уведомляет другую Сторону о намерении прекратить действие Соглашения, Соглашение будет автоматически продлено на следующие пять лет, и прекращение его действия будет осуществляться последовательно.

### **Статья 9**

Настоящее Соглашение подлежит исполнению после проведения формальностей внутри стран-участниц и обмена Сторонами письменными уведомлениями.

Данное Соглашение подписано в Кабуле 25 октября 2010 года, 03 акраба 1389 года солнечного календаря хиджры, в трёх экземплярах на таджикском, дари и английском языках, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании настоящего Соглашения Стороны будут руководствоваться текстом на английском языке.

Со стороны Правительства  
Республики Таджикистан

Со стороны Правительства  
Исламской Республики Афганистан

(подписано министрами иностранных дел)

## **5. Избранные соглашения между Советским Союзом и Афганистаном**

### **Соглашение между Союзом Советских Социалистических республик и Афганистаном по пограничным вопросам (Москва, 13 июня 1946 г.)**

В целях упрочения дружественных отношений, счастливо существующих между обеими странами и в интересах дальнейшего их развития Союз Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Высокое Государство Афганистана, с другой стороны, решили заключить настоящее Соглашение, для чего назначили своими уполномоченными:

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик — Министра Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик, Вячеслава Михайловича Молотова;

Его Величество Падишах Высокого Государства Афганистана — Посла Афганистана в Союзе Советских Социалистических Республик, Султана-Ахмед-Хана, которые, по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных составленными в должном и законном порядке, согласились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

Линия государственной границы между Союзом ССР и Афганистаном на реках Аму-Дарья и судоходной части Пяндж будет проходить по тальвегу. Если положение тальвега установить не представится возможным, то линия границы будет проходить по середине главного фарватера этих рек, а в несудоходной части Пяндж — по середине последней. При этом, остров Арал-Пайгамбар будет, как и до сего времени, входить в состав территории Союза ССР, а остров Урта-Тугай будет и впредь входить в состав территории Афганистана.

#### **Статья 2**

Точное определение линии государственной границы, указанной в статье 1 настоящего Соглашения, от селения Хамяб и до озера Зор-куль поручается смешанной комиссии, состоящей из трех представителей от каждой из сторон. Эта смешанная комиссия нанесет на карту линию границы, о которой идет речь,

определит принадлежность островов и поставит, там где сочтет это нужным, соответствующие пограничные знаки. По окончании этой работы, комиссия составит подробное описание линии границы и мест установки пограничных знаков. Комиссия приступит к работам не позднее, чем через три месяца, считая со дня вступления в силу настоящего Соглашения.

Протоколы комиссии с описанием границы и картой утверждаются правительствами Договаривающихся Сторон.

### **Статья 3**

Принадлежность островов на реках Аму-Дарья и Пяндж будет установлена смешанной комиссией, указанной в статье 2 настоящего Соглашения, по следующим признакам:

Острова, расположенные между тальвегом или серединой главного фарватера и левым берегом Аму-Дарьи и реки Пяндж, в судоходной ее части, будут принадлежать Афганистану, а острова, расположенные между тальвегом или серединой главного фарватера и правым берегом указанных рек, остаются в составе территории Союза ССР.

На несудоходной части реки Пяндж принадлежность островов определяется положением линии государственной границы.

### **Статья 4**

Настоящее Соглашение подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами состоится в Кабуле, в кратчайший со дня подписания срок. Соглашение вступит в силу со дня обмена ратификационными грамотами.

### **Статья 5**

Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, каждый на русском и персидском языках, и оба текста являются аутентичными.

Совершено в городе Москве, 13 июня 1946 года, что соответствует 23 джоуза 1325 года афганского летоисчисления.

**По уполномочию  
Президиума Верховного  
Совета Союза ССР**

**В. Молотов**

**По уполномочию  
Его Величества Падишаха  
Высокого Государства  
Афганистана**

**Султан-Ахмед-Хан**

## **Протокол**

В связи с подписанием сего числа Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Афганистаном по пограничным вопросам, Договаривающиеся Стороны констатируют, что статьи 9 и 10 договора между РСФСР и Афганистаном от 28 февраля 1921 года признаются исчерпанными и ввиду этого утратившими силу.

Настоящий протокол составляет часть подписанного сего числа Соглашения.

13 июня 1946 года, что соответствует 23 джоуза 1325 года афганского летоисчисления.

**По уполномочию  
Президиума Верховного  
Совета Союза ССР**

**В. Молотов**

**По уполномочию  
Его Величества Падишаха  
Высокого Государства  
Афганистана**

**Султан-Ахмед-Хан**

13 июня 1946 года

**Господин Посол,**

Имею честь уведомить Вас, что руководимое желанием урегулировать в духе дружественных отношений между обеими сторонами вопрос об использовании вод реки Кушки и вопрос о строительстве плотины на реке Мургаб Советское Правительство соглашается отменить запрет афганской стороне пользоваться водой из реки Кушки севернее Чильдухтера, как это было предусмотрено документами англо-русского разграничения 1885—1888 г.г. Однако, афганская сторона не должна увеличивать количество забираемой воды из реки Кушки в этом районе, сохранив в этом отношении существующее ныне положение.

Советское Правительство отказывается от права строительства плотины на реке Мургаб с использованием афганского берега, при условии, что афганская сторона не будет сооружать в пограничном участке, на своей территории, такой плотины, которая уменьшала бы поступление воды этой реки на советскую территорию.

Примите уверения в моем высоком к Вам уважении.

**В. Молотов****Его Превосходительству****Господину Султан-Ахмед-Хану,****Послу Афганистана**

Москва

Перевод с персидского  
13 июня 1946 года.

**Господин Министр,**

Имею честь подтвердить получение Вашей ноты от сего числа следующего содержания:

«Имею честь уведомить Вас, что руководимое желанием урегулировать в духе дружественных отношений между обеими сторонами вопрос, об использовании вод реки Кушки и вопрос о строительстве плотины на реке Мургаб Советское Правительство соглашается отменить запрет афганской стороне пользоваться водой из реки Кушки севернее Чильдухтера, как это было предусмотрено документами англо-русского разграничения 1885—1888 г.г. Однако, афганская сторона не должна увеличивать количество забираемой воды из реки Кушки в этом районе, сохранив в этом отношении существующее ныне положение.

Советское Правительство отказывается от права строительства плотины на реке Мургаб с использованием афганского берега, при условии, что афганская сторона не будет сооружать в пограничном участке, на своей территории, такой плотины, которая уменьшала бы поступление воды этой реки на советскую территорию».

В связи с этим имею честь довести до Вашего сведения, что Афганское Правительство со своей стороны согласно с разрешением вопроса о пользовании водой из реки Кушки и о праве строительства советской плотины на реке Мургаб так, как это изложено в вышеприведенной Вашей ноте.

Примите уверения в моем высоком к Вам уважении.

**Султан-Ахмед-Хан**

**Его Превосходительству**

**Господину Вячеславу Михайловичу Молотову,**

**Министру Иностранных Дел Союза Советских**

**Социалистических Республик**

Москва

13 июня 1946 года

**Господин Посол,**

Имею честь сообщить Вам, что Правительство Союза ССР со своей стороны согласно в возможно кратчайший срок приступить к редемаркации сухопутной границы от Зульфагара до Хамиаба на основе документов и карт англо-русского разграничения 1885—1888 г.г. для каковой цели должна быть назначена советско-афганская смешанная комиссия.

Пользуясь случаем, возобновляю перед Вами уверения в своем высоком к Вам уважении.

**В. Молотов**

**Его Превосходительству**

**Господину Султан-Ахмед-Хану,**

**Послу Афганистана**

Москва

Перевод с персидского

13 июня 1946 года.

**Господин Министр,**

Имею честь уведомить Вас о том, что Афганское Правительство согласно в возможно кратчайший срок приступить к редемаркации сухопутной границы от Зульфагара до Хамиаба на основе документов и карт англо-русского разграничения 1885—1888 г.г. для каковой цели должна быть назначена советско-афганская смешанная комиссия.

Пользуясь случаем, возобновляю перед Вами уверения в моем высоком к Вам уважении.

**Султан-Ахмед-Хан.**

**Его Превосходительству**

**Господину Вячеславу Михайловичу Молотову,**

**Министру Иностранных Дел Союза Советских**

**Социалистических Республик.**

Москва

\* \* \* \* \*

13 июня 1946 года.

Соглашение ратифицировано Президиумом Верховного Совета СССР 28 ноября 1946 года.

Обмен ратификационными грамотами произведен в Кабуле 12 января 1947 года.



## **Договор между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Королевским Правительством Афганистана о режиме советско-афганской государственной границы (Москва, 18 января 1958 г.)**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Королевское Правительство Афганистана, желая определить меры, благоприятствующие поддержанию в порядке режима советско-афганской государственной границы, и предупредить возникновение инцидентов на этой границе, а в случае их возникновения обеспечить быстрое расследование и урегулирование таковых, решили заключить настоящий Договор и назначили для этой цели в качестве своих Уполномоченных:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик - Громько Андрея Андреевича, Министра Иностранных Дел СССР,

Королевское Правительство Афганистана - Его Превосходительство Абдула Хакима Шахалами, Чрезвычайного и Полномочного Посла Его Величества Короля Афганистана в СССР,

которые по предъявлении своих полномочий, найденных в должной форме и в полном порядке, согласились о нижеследующем.

### **Раздел I. Прохождение линии границы, пограничные знаки и просеки и уход за ними**

#### **Статья 1**

Линию государственной границы между Союзом Советских Социалистических Республик и Афганистаном от Зюльфагара до озера Зоркуль определяют Соглашение между СССР и Афганистаном от 13 июня 1946 года и документы демаркации от 29 сентября 1948 года, а также составленные на основе Протоколов разграничения 1885-1888 гг. документы редемаркации от 29 сентября 1948 года.

От озера Зоркуль до стыка границ Союза Советских Социалистических Республик, Афганистана и Китайской Народной Республики граница определяется так, как указано в Протоколах разграничения 1895 года.

Документами демаркации и редемаркации являются:

1) протокол-описание прохождения линии государственной границы между Союзом Советских Социалистических Республик и Афганистаном на участке от Зюльфагара до Хамаба, редемаркированной в 1947-1948 гг.;

2) карты государственной границы между Союзом Советских Социалистических Республик и Афганистаном на участке от Зюльфагара до Хамаба, редемаркированной в 1947-1948 гг.;

3) протоколы пограничных знаков со схемами-кроки на обороте на участок границы от Зюльфагара до Хамаба, редемаркированной в 1947-1948 гг.;

4) протокол-описание прохождения линии государственной границы между Союзом Советских Социалистических Республик и Афганистаном на участке от Хамаба до озера Зоркуль, демаркированной в 1947-1948 гг.;

5) карты государственной границы между Союзом Советских Социалистических Республик и Афганистаном на участке от Хамаба до озера Зоркуль, демаркированной в 1947-1948 гг.;

6) протоколы пограничных знаков со схемами-кроки на обороте на участок границы от Хамаба до озера Зоркуль, демаркированной в 1947-1948 гг.;

7) документы и карта разграничения на Памирах 1895 года;

8) документы на трехсторонний пограничный знак, установленный на стыке границ СССР, Афганистана и Ирана при демаркации и редемаркации советско-афганской границы, подписанные в Серахсе 30 июня 1947 года;

9) другие приложения и дополнения, которые могут появиться в течение срока действия настоящего Договора.

Линия границы, определенная в вышеупомянутых документах, разграничивает также по вертикальным направлениям воздушное пространство и недра земли.

Эта линия обозначается в настоящем Договоре словами "граница", или "линия границы", или "линия государственной границы".

## **Статья 2**

Договаривающиеся Стороны обязуются содержать пограничные знаки, установленные для обозначения линии границы между СССР и Афганистаном, а также пограничные просеки в таком порядке, чтобы местоположение, вид, форма, размер и окраска пограничных столбов, ширина и чистота просек соответствовали бы всем требованиям, вытекающим из документов демаркации и редемаркации границы.

## **Статья 3**

Уход за пограничными знаками и пограничными просеками распределяется между Договаривающимися Сторонами следующим образом:

1. За пограничными столбами и той частью пограничных просек, которые находятся на территории СССР, уход обеспечивает Советская Сторона.

2. За пограничными столбами и той частью пограничных просек, которые находятся на территории Афганистана, уход обеспечивает Афганская Сторона.

3. Обе Стороны берут на себя уход за бетонными и деревянными центрами пограничных знаков и каменными пирамидами, установленными на самой линии границы, таким образом, что Афганская Сторона берет на себя уход за центрами пограничных знаков и каменными пирамидами с четной нумерацией, а Советская Сторона берет на себя уход за центрами пограничных знаков и каменными пирамидами с нечетной нумерацией.

4. Уход за пограничным одиночным железобетонным столбом, установленным на южном берегу канала Боз-арык в 17,1 м от пограничного знака N 74, берет на себя Советская Сторона.

#### **Статья 4**

1. Осмотр состояния и местоположения пограничных знаков и состояния пограничных просек надлежащие власти каждой Договаривающейся Стороны производят, согласно предыдущей статье, по своему усмотрению.

Однако, кроме односторонних осмотров, должны производиться ежегодные совместные контрольные осмотры пограничных знаков и пограничных просек.

2. Совместный контрольный осмотр пограничных знаков и пограничных просек производится ежегодно в сентябре месяце. О начале совместного контрольного осмотра надлежащие власти обеих Договаривающихся Сторон каждый раз улавливаются между собой.

3. В случае необходимости дополнительного совместного осмотра пограничных знаков или пограничных просек в течение того же года, надлежащие власти одной из Договаривающихся Сторон письменно предупреждают об этом надлежащие власти другой Договаривающейся Стороны. Этот дополнительный совместный осмотр пограничных знаков или пограничных просек должен производиться не позднее, чем через 10 дней с момента вручения извещения властям одной из Договаривающихся Сторон.

4. В случае, если при осмотре будет установлено, что данные измерений, помеченные в документах демаркации, не будут полностью совпадать с данными, полученными путем совместных измерений на местности, решающими считаются данные, указанные в документах демаркации и редемаркации, о которых упоминается в статье 1 настоящего Договора.

5. Исправления и дополнения документов демаркации и редемаркации границы производятся по соглашению между Договаривающимися Сторонами на основании документов, указанных в статье 1 настоящего Договора, и будут приложены к этим документам.

6. В результате контрольного осмотра представителями надлежащих властей обеих Сторон составляется акт в двух экземплярах, каждый на русском и персидском языках.

## **Статья 5**

1. В случае утраты, разрушения или порчи пограничных столбов, восстановление и исправление их производится немедленно надлежащими властями той Стороны, на территории которой эти пограничные столбы находятся или за которой они закреплены. О начале работ по восстановлению или исправлению пограничных столбов надлежащие власти одной из Договаривающихся Сторон обязаны письменно извещать надлежащие власти другой Договаривающейся Стороны не позднее, чем за 10 дней до начала работ.

2. Восстановление утраченных, разрушенных или испорченных пограничных столбов производится надлежащими властями одной из Договаривающихся Сторон в присутствии надлежащих властей другой Стороны. В результате восстановления пограничного столба представители надлежащих властей Договаривающихся Сторон составляют акт в двух экземплярах, каждый на русском и персидском языках. Вновь изготовляемые при восстановлении пограничные столбы должны соответствовать образцам, установленным документами демаркации и редемаркации советско-афганской границы 1947 - 1948 гг.

3. При восстановлении пограничного знака или пограничного столба следует обращать внимание на то, чтобы местоположение их не изменялось. Для этого надлежит руководствоваться документами демаркации и редемаркации, упоминаемыми в статье 1 настоящего Договора; содержащиеся в них данные должны проверяться на месте контрольными измерениями.

4. На водных участках границы при восстановлении или возведении пограничных столбов, поврежденных или уничтоженных половодьем, прежнее местоположение их разрешается изменять, не изменяя при этом самого прохождения линии границы, и вновь устанавливать эти столбы в точках, гарантирующих их сохранность. Указанные изменения местоположения пограничных столбов на водном участке границы производятся с согласия обеих Договаривающихся Сторон. Перенесение пограничных столбов на новые места допускается также в случае необходимости и на овражных участках линии границы без изменения прохождения этой линии.

О результате такого восстановления, возведения или перемещения пограничного столба представители надлежащих властей Договаривающихся Сторон составляют протокол и схему-кроки пограничного знака, которые по форме и содержанию должны находиться в полном соответствии с остальными документами демаркации и редемаркации, указанными в статье 1 настоящего Договора, и прилагаться к ним.

5. Работы по ремонту пограничных столбов, закрепленных за той или иной Стороной согласно статье 3 настоящего Договора, производятся каждой

Договаривающейся Стороной без участия представителей надлежащих властей другой Стороны.

6. В случае необходимости, надлежащие власти обеих Договаривающихся Сторон могут, по взаимному о том соглашению, устанавливать дополнительные пограничные знаки на линии границы, не изменяя при этом самого прохождения линии границы, и оформлять на них документы, предусмотренные пунктом 4 настоящей статьи. Дополнительно установленные на границе пограничные знаки должны соответствовать образцам знаков, принятым при демаркации и редемаркации советско-афганской границы 1947-1948 гг.

7. Представители надлежащих властей одной Стороны, если они заметили разрушенный или поврежденный пограничный столб на территории другой Стороны, сообщают об этом надлежащим властям другой Стороны. Представители надлежащих властей той Стороны, на территории которой обнаружена утрата, разрушение или порча пограничного столба, обязаны восстановить или исправить его.

8. Договаривающиеся Стороны примут меры к охране пограничных знаков и будут привлекать к ответственности лиц, признанных виновными в перемещении, повреждении или уничтожении пограничных знаков. В этих случаях поврежденные или уничтоженные жителями другой Стороны пограничные знаки будут восстанавливаться за счет этой Стороны.

## **Статья 6**

1. На протяжении всей линии границы, где имеются лес, кустарники, высокие камыши и травы, прокладывается пограничная просека шириной в 8 метров (по 4 м в каждую сторону от линии государственной границы). Эта просека должна содержаться в полном порядке и, по мере надобности, очищаться от кустарников и прочих мешающих видимости зарослей.

Запашка земли и возведение каких-либо сооружений и построек на этой просеке не допускается. Лица, виновные в этом, будут привлекаться к ответственности.

Договаривающиеся Стороны обязаны принять меры к постепенному освобождению пограничной просеки от существующих ныне на ней сооружений и построек и запретить возведение новых. Надлежащие власти обеих Сторон по взаимному соглашению могут допускать исключения для сооружений и построек, которые предназначены для охраны границы.

2. Каждая Сторона производит очистку пограничной просеки на своей территории. Надлежащие власти Договаривающихся Сторон сообщают друг другу о предстоящем начале работ по очистке пограничной просеки не позднее, чем за 10 дней. Представители надлежащих властей другой Договаривающейся Стороны имеют право присутствовать при этих работах.

## **Раздел II. Пограничные воды, порядок пользования ими, порядок пользования пересекающими линию границы шоссейными дорогами**

### **Статья 7**

1. Под упоминаемыми в настоящем Договоре пограничными водами понимается та часть вод, по которой в соответствии с документами демаркации и редемаркации советско-афганской границы 1947 - 1948 гг. проходит линия границы.

2. Договаривающиеся Стороны примут меры к тому, чтобы при пользовании пограничными водами, а также водами рек, достигающих границы или пограничных вод, соблюдались постановления настоящего Договора и специальные соглашения между Правительством СССР и Правительством Афганистана и уважались взаимные права и интересы обеих Договаривающихся Сторон.

3. В соответствии с общими принципами международного права пункт 2 настоящей статьи не распространяется на такие воды Договаривающихся Сторон, которые являются национальными внутренними водами и режим которых регулируется внутренним законодательством каждой из Договаривающихся Сторон.

### **Статья 8**

1. Пользование пограничными водами до линии границы разрешается беспрепятственно каждой Договаривающейся Стороне.

2. На пограничной реке, где линия границы проходит по середине главного фарватера, плавучим средствам (большим и малым судам и лодкам) обеих Договаривающихся Сторон предоставляется право беспрепятственного плавания по фарватеру, независимо от прохождения по нему линии границы.

3. Плавучие средства, как-то: большие и малые суда и лодки, принадлежащие Договаривающимся Сторонам, имеют возможность приставать к берегу другой Стороны только в том случае, когда упомянутые плавучие средства находятся в бедственном положении (шторм, авария и т. д.). В этом случае соответствующие пограничные власти должны оказывать необходимую помощь терпящим бедствие.

4. Плавучим средствам (большим и малым судам и лодкам) обеих Договаривающихся Сторон разрешается плавание в пограничных водах круглосуточно.

5. Все плавучие средства, плавающие в пограничных водах, должны иметь соответствующие флаги своих государств и быть обозначены до обеим сторонам ясно видимыми номерами белого или черного цвета, а ночью - иметь огни.

6. Плавающим средствам, проходящим по главному фарватеру пограничных вод, становиться на середине фарватера на якорь не разрешается, за исключением случаев вынужденной остановки.

7. Плавающие средства одной Договаривающейся Стороны, проходящие по главному фарватеру пограничной реки, с соблюдением правил, изложенных в пункте 5 настоящей статьи, не могут быть задержаны надлежащими властями другой Договаривающейся Стороны или принуждены становиться на якорь, на причал, а также подвергаться обыску или проверке документов.

## **Статья 9**

1. Положение и направление пограничных проточных вод должно по возможности сохраняться в неизменном состоянии. С этой целью надлежащие власти Договаривающихся Сторон будут принимать совместные необходимые меры к устранению таких препятствий, которые могут вызывать изменение положения русла пограничных рек, ручьев или каналов, а также затруднять течение воды по ним. В случае производства по общему решению обеих Сторон на основе данного Договора совместных работ, надлежащие власти обеих Договаривающихся Сторон установят порядок работ и распределят по договоренности расходы на основе равенства, если не будет достигнуто иного соглашения.

2. В целях предохранения берегов от разрушения и предупреждения изменения положения русла пограничных рек, ручьев или каналов, берега их должны укрепляться там, где надлежащие власти Договаривающихся Сторон совместно признают это необходимым. Эти работы проводит и соответствующие расходы несет та Сторона, которой принадлежит берег.

3. Ни одна из Договаривающихся Сторон не должна искусственно изменять положение русла рек.

В случае изменения положения русла пограничных рек, ручьев или каналов естественным путем или в результате стихийного явления, как-то: землетрясение и т.п., Договаривающиеся Стороны берут на себя совместно и на равных началах исправление русла по взаимной договоренности. Эти работы могут производиться в соответствии с договоренностью обеих Сторон смешанными комиссиями Договаривающихся Сторон, которые устанавливают порядок работ, найма рабочей силы, закупки необходимых материалов, а равно и порядок компенсации расходов.

## **Статья 10**

В соответствии с международно-правовыми правилами и международной практикой изменение русла пограничной реки, ручья, канала прохождения линии границы не изменяет, если Договаривающиеся Стороны не заключат о том специального соглашения. В случае изменения русла реки, суда и лодки обеих Договаривающихся Сторон, независимо от прохождения установленной

документами, упомянутыми в статье 1 настоящего Договора, линии границы, могут в целях судоходства пользоваться главным фарватером.

### **Статья 11**

1. Договаривающиеся Стороны примут меры для предупреждения умышленных разрушений берегов пограничной реки.

2. В случае, если по вине одной из Договаривающихся Сторон будет причинен материальный ущерб другой Договаривающейся Стороне в результате невыполнения пункта 1 настоящей статьи, то этот ущерб будет возмещен Стороной, причинившей данный ущерб.

### **Статья 12**

1. Пограничные проточные воды подлежат прочистке на тех участках, где это будет совместно признано необходимым надлежащими властями Договаривающихся Сторон. В таких случаях расходы по прочистке распределяются между обеими Договаривающимися Сторонами поровну, если не будет достигнуто иного соглашения.

2. При прочистке пограничных проточных вод, извлеченные из воды грунт и камни, деревья и другие предметы должны отбрасываться от берега на такое расстояние или разравниваться таким образом, чтобы не было опасности обвала берегов и засорения русла и чтобы сток воды при половодье не затруднялся.

3. Прочистку тех участков пограничных вод, которые полностью находятся на территории одной из Договаривающихся Сторон, эта Сторона производит по своему усмотрению и за свой счет.

### **Статья 13**

Надлежащие власти обеих Договаривающихся Сторон примут необходимые меры к предохранению пограничных вод от загрязнения их кислотами и различными отбросами, а равно от засорения всякими иными способами.

### **Статья 14**

Жителям каждой Договаривающейся Стороны предоставляется право перегонять скот на водопой к пограничным рекам. Однако скот, перегоняемый на водопой, не должен переходить на территорию другой Стороны. Если скот случайно перейдет на другую сторону границы, надлежащие власти Договаривающихся Сторон принимают меры для обратного перегона скота в кратчайший срок.



Пункты для водопользования устанавливаются Пограничными Комиссарами и взаимно сообщаются для сведения Пограничным Комиссарам другой Стороны.

### **Статья 15**

В случае обнаружения в пограничных водах или на берегу реки, ручья или канала одной из Договаривающихся Сторон каких-либо неопознанных предметов, надлежащие власти этой Стороны принимают меры к установлению их принадлежности.

Опознание обнаруженных в пограничных водах или на берегу реки, ручья или канала трупов людей, а также установление принадлежности трупов животных производится совместно представителями обеих Сторон. После опознания трупы людей передаются по принадлежности. Трупы животных, после установления их принадлежности, по взаимному соглашению представителей надлежащих властей, предаются земле.

### **Статья 16**

Вопросы водопользования, связанные с пограничными водами, регулируются особыми соглашениями между Договаривающимися Сторонами.

### **Статья 17**

Надлежащие власти Договаривающихся Сторон будут по возможности регулярно обмениваться сведениями об уровне и количестве воды на пограничных реках, а также о выпадающих осадках в глубине территории этих Сторон, если такие сведения могут служить для предотвращения опасности или ущерба, создаваемых наводнением. В случае необходимости надлежащие власти также условятся о взаимной сигнализации во время половодья.

### **Статья 18**

1. У реки или вблизи реки не должны строиться такие сооружения или здания, которые в момент половодья препятствуют или затрудняют в ущерб другой Стороне возвращение вод, вышедших из берегов, обратно по естественным стокам в основное русло реки.

2. Надлежащие власти Договаривающихся Сторон будут улаживать о порядке устройства стока в пограничные воды и отвода воды, а также относительно действий по другим вопросам, касающимся использования пограничных вод.

## **Статья 19**

1. Мосты, плотины, дамбы и другие подобные сооружения, которые построены на пограничных проточных водах, сохраняются и могут эксплуатироваться.

2. Возведение на пограничных проточных водах мостов, плотин и других новых подобных сооружений, препятствующих судоходству или могущих повлиять на режим этих вод, может иметь место только по соглашению обеих Сторон.

3. Возведение на пограничных проточных водах новых дамб, которые могут повлиять на течение этих вод и состояние берегов, а также нанести им ущерб, возможно только по соглашению между обеими Сторонами.

4. В случае необходимости переоборудования или сноса каких-либо сооружений на пограничных реках, могущих повлечь за собой изменение уровня воды в этих реках, к соответствующим работам может быть приступлено лишь по получении на то согласия другой Стороны.

## **Статья 20**

1. Вопросы, относящиеся к сообщениям по шоссейным дорогам, а также водным путям, пересекающим границу, и пунктам перехода границы на этих путях, регулируются специальными соглашениями между Договаривающимися Сторонами.

2. У мест пересечения линии границы шоссейными дорогами, а также водными путями каждая из Договаривающихся Сторон устанавливает на своей территории и содержит в надлежащей исправности специальные знаки и шлагбаумы.

3. Договаривающиеся Стороны обязуются принимать меры к тому, чтобы шоссейные дороги и водные пути, пересекающие границу, открытые для движения, содержались в исправном состоянии.

## **Статья 21**

1. Открытые для движения мосты, пересекающие границу, содержатся в порядке и ремонтируются каждой Договаривающейся Стороной за ее счет до линии границы, обозначенной на мосту, если по этому вопросу не будет достигнуто особого соглашения. О порядке, сроках и характере ремонта надлежащие власти Договаривающихся Сторон соглашаются заблаговременно.

2. Порядок движения по пограничным мостам, бродам и т.п. осуществляется по соглашению представителей надлежащих властей.

3. Возведение новых мостов, кладок или сооружение паромов на пограничных проточных водах производится по особым соглашениям между Договаривающимися Сторонами.

4. Каждая из Договаривающихся Сторон может, по мере надобности, производить технический осмотр частей пограничных мостов, расположенных на территории другой Стороны; надлежащие власти этой Стороны должны быть уведомлены не позже, чем за 48 часов о предполагаемом осмотре, с указанием срока его начала, а по окончании осмотра - о его результатах. Осмотр производится в присутствии надлежащих властей этой Стороны.

### **Раздел III. Рыболовство, охота, горное дело, сельское и лесное хозяйство**

#### **Статья 22**

1. Жители каждой Договаривающейся Стороны могут заниматься ловлей рыбы в пограничных водах до линии границы по правилам, действующим на их территории, при условии запрещения;

а) применения взрывчатых, ядовитых и одурманивающих веществ, связанного с истреблением и калечением рыбы;

б) ловли рыбы в пограничных водах в ночное время суток. (Дневным временем суток считается время с момента за полчаса до восхода солнца до момента на полчаса позже заката солнца),

2. Вопросы, связанные с охраной и разведением рыбы в пограничных водах, а также запретом вылова отдельных видов рыбы на тех или иных участках, установлением сроков рыболовства и другими мероприятиями экономического характера, относящимися к рыболовству, могут регулироваться специальным соглашением между Договаривающимися Сторонами.

#### **Статья 23**

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет следить за тем, чтобы существующие на ее территории правила охоты строго соблюдались вблизи линии границы и чтобы во время охоты стрельба и преследование зверя и птицы через границу не допускались.

2. Надлежащие власти обеих Договаривающихся Сторон будут взаимно улаживаться по всем вопросам охраны зверя и птицы, а также о временном, по мере надобности в одни и те же сроки, запрещении охоты на отдельных участках границы.

#### **Статья 24**

1. Для горного дела и для работ по изысканию минеральных ископаемых, а также сельскохозяйственных работ, в непосредственной близости от границы действительны правила той Стороны, на территории которой расположены места работ.

2. Работы по изысканию и эксплуатации полезных ископаемых в непосредственной близости от линии границы, а также сельскохозяйственные работы должны вестись таким образом, чтобы они не причиняли ущерба территории другой Стороны.

Всякого рода взрывные и иные работы вблизи линии границы, связанные с обрушением и перемещением горной породы и грунта, могут производиться только после предварительного, не позднее, чем за 48 часов, уведомления другой Стороны.

При производстве этих работ должны быть приняты меры предосторожности для того, чтобы не нанести ущерба гражданам и имуществу другой Стороны.

3. Для обеспечения сохранности линии границы по обе ее стороны должны оставаться полосы шириной в 20 метров, в которых работы, перечисленные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, как правило, запрещаются и допускаются только в исключительных случаях, по соглашению между надлежащими властями Договаривающихся Сторон.

4. Если в отдельных случаях установление полос, указанных в пункте 3 настоящей статьи, нецелесообразно, то надлежащие власти Договаривающихся Сторон установят, по соглашению между собой, другие предохранительные мероприятия.

## **Статья 25**

Если в силу природных явлений или при рубке леса деревья упадут на линию границы, то надлежащие власти Договаривающихся Сторон примут меры к тому, чтобы заинтересованные лица той Стороны, которой принадлежат деревья, могли разделить и увезти их на свою территорию.

## **Раздел IV. Пограничные власти и порядок перехода границы**

### **Статья 26**

1. Надлежащими властями, упоминаемыми в настоящем Договоре и назначаемыми как со стороны Союза Советских Социалистических Республик, так и со стороны Афганистана, являются Пограничные Комиссары, их Заместители и Помощники.

2. Пограничные Комиссары, их Заместители и Помощники, упоминаемые в пункте 1 настоящей статьи, должны выполнять в сотрудничестве друг с другом обязанности, вытекающие из постановлений настоящего Договора. Они обязаны по вопросам, относящимся к выполнению настоящего Договора и требующим решения вышестоящих инстанций, информировать компетентные власти.

### **Статья 27**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Королевское Правительство Афганистана назначают каждое Пограничных Комиссаров и их Заместителей.

Число Пограничных Комиссаров, районы их деятельности и места их постоянного пребывания устанавливаются Протоколом N 2, прилагаемым к настоящему Договору.

Фамилии и имена Пограничных Комиссаров и их Заместителей будут взаимно сообщаться в дипломатическом порядке.

Процедура представления Пограничных Комиссаров и их Заместителей Правительству другой Стороны совершается в срочном порядке, по телеграфу.

Заместители Пограничных Комиссаров пользуются всеми правами, предоставленными Пограничным Комиссарам. Они выполняют обязанности Пограничных Комиссаров в случае отсутствия последних.

В случае необходимости изменения указанного в приложенном к настоящему Договору Протоколе числа Пограничных Комиссаров, их должностного положения, районов деятельности и мест постоянного пребывания, Договаривающиеся Стороны будут улаживаться о таких изменениях в дипломатическом порядке.

### **Статья 28**

1. Каждый Пограничный Комиссар имеет право назначать необходимое число Помощников.

2. Пограничные Комиссары взаимно сообщают места постоянного пребывания своих Помощников.

Сообщения о местах постоянного пребывания Помощников и районах их деятельности будут произведены Пограничными Комиссарами на первом заседании после вступления в силу настоящего Договора.

3. Объем прав Помощников определяется Пограничными Комиссарами.

4. Места постоянного пребывания Заместителей и Помощников Пограничных Комиссаров и районы их деятельности могут быть изменены соответствующими Пограничными Комиссарами в течение срока действия настоящего Договора.

5. Каждый Пограничный Комиссар имеет право привлекать в необходимых случаях экспертов.

### **Статья 29**

Лицам, упомянутым в статье 26 настоящего Договора, письменные полномочия, составленные на языках обеих Сторон, выдаются:

Пограничным Комиссарам Союза ССР и их Заместителям - Начальником Пограничных войск Союза ССР;

Пограничным Комиссарам Королевского Правительства Афганистана и их Заместителям - Начальником Главного Жандармского Управления Афганистана;

Помощникам - соответствующими Пограничными Комиссарами.

### **Статья 30**

В случае назначения нового Пограничного Комиссара, его Заместителя или Помощников, надлежащие власти Договаривающихся Сторон будут предпринимать меры к тому, чтобы ход работы не прерывался.

### **Статья 31**

Надлежащие власти Договаривающихся Сторон, на которые возложено выполнение постановлений настоящего Договора, состоят в непосредственных друг с другом сношениях.

Первая встреча Пограничных Комиссаров должна произойти не позднее, чем через 30 дней по вступлении в силу настоящего Договора.

### **Статья 32**

В случае возникновения каких-либо вопросов по организации и проведению встреч надлежащих властей обеих Сторон, при обмене информацией о принятых мерах или при обсуждении особо важных нерешенных вопросов для решения их дипломатическим путем, или при установлении порядка и пунктов перехода границы, передаче служебной корреспонденции, обеспечении личной неприкосновенности представителей надлежащих властей и прочих лиц обеих Сторон, переходящих границу для выполнения постановлений настоящего Договора, и других вопросов организационно-технического порядка надлежащие власти обеих Договаривающихся Сторон будут руководствоваться соответствующими статьями настоящего Договора.

### **Статья 33**

Пограничные Комиссары принимают необходимые меры к урегулированию пограничных инцидентов, которые входят в их компетенцию.

В этом случае Пограничные Комиссары по договоренности производят соответствующее совместное расследование данного инцидента и фиксируют результаты расследования в протоколе заседания.

Вопросы, по которым между Помощниками Пограничных Комиссаров не достигнуто соглашения, передаются на разрешение Пограничным Комиссарам.

Инциденты, по поводу урегулирования которых Пограничные Комиссары не пришли к соглашению, разрешаются в дипломатическом порядке. Кроме того, каждый Пограничный Комиссар имеет право по собственному усмотрению передать любой вопрос, имеющий важное значение, на разрешение в дипломатическом порядке, уведомив об этом Пограничного Комиссара другой Стороны.

Постановления данной статьи не исключают возможности того, чтобы вопрос, который рассматривался в дипломатическом порядке, был вновь передан на разрешение Пограничным Комиссарам.

#### **Статья 34**

Постановления, принятые совместно Пограничными Комиссарами, исчерпывающие данный инцидент на границе, являются окончательными.

Подсчеты сумм, причитающихся каждой Стороне на основе достигнутых соглашений о возмещении убытков, производятся Пограничными Комиссарами немедленно по урегулировании инцидента. Порядок дальнейших расчетов и, в случае необходимости, изменение этого порядка устанавливаются дипломатическим путем.

#### **Статья 35**

Пограничные Комиссары и их Помощники совместную работу проводят, как правило, на заседаниях и при встречах. О каждом заседании Пограничных Комиссаров составляется протокол, в котором должны быть кратко отражены ход заседания, принятые постановления и срок их исполнения.

Постановления Пограничных Комиссаров с момента подписания протокола считаются для обеих Сторон обязательными и окончательными.

Мелкие вопросы могут быть разрешены путем переписки между Пограничными Комиссарами, если ни один из них не настаивает на рассмотрении такого вопроса на заседании.

О каждой встрече Помощников составляется акт, в котором подробно указывается о произведенных ими действиях, а в необходимых случаях записываются выводы и предложения.

Решения, принятые Помощниками, вступают в силу только после утверждения их Пограничными Комиссарами.

Протоколы и акты о заседаниях Пограничных Комиссаров и о встречах их Помощников составляются в двух экземплярах, каждый на русском и персидском языках.

### **Статья 36**

Заседание или встреча Пограничных Комиссаров происходит по предложению одного из них и по возможности в срок, указанный в предложении. Ответ на приглашение должен даваться по возможности немедленно и, во всяком случае, не позднее 48 часов с момента получения приглашения. Если предложенный срок заседания или встречи не может быть принят, Пограничный Комиссар в своем ответе предлагает другой срок.

На заседание или встречу, на которые приглашает один из Пограничных Комиссаров, должен лично прибыть Пограничный Комиссар другой Стороны, если только он не отсутствует по уважительным причинам (болезнь, командировка, отпуск). В этом случае Пограничного Комиссара заменяет его Заместитель, который должен заблаговременно уведомить о том Пограничного Комиссара другой Стороны. По соглашению между Пограничными Комиссарами могут иметь место заседания и встречи их Заместителей.

Встречи Помощников Пограничных Комиссаров происходят только по поручению Пограничных Комиссаров.

На заседаниях или при встречах Пограничных Комиссаров или их Помощников могут участвовать секретари и переводчики, равно как, в случае необходимости, также и эксперты каждой Стороны.

### **Статья 37**

Заседания и встречи, о которых идет речь в статье 36 настоящего Договора, должны, как правило, происходить на территории той Стороны, по инициативе которой происходит заседание или встреча. Однако Пограничные Комиссары могут отступать от этого правила, если в пользу такого отступления говорят соображения целесообразности.

Заседания или встречи происходят под руководством Пограничного Комиссара или Помощника Пограничного Комиссара той Стороны, на территории которой переговоры имеют место.

Повестка дня заседания должна быть предложена одновременно с приглашением или установлена путем предварительных переговоров или путем обмена письмами. В чрезвычайных случаях, по взаимному соглашению, к рассмотрению могут быть приняты также и вопросы, не значащиеся в повестке дня.



### **Статья 38**

Пограничные Комиссары и их Помощники могут, по предварительному о том соглашению, для выяснения сущности дела производить на местах расследование пограничных инцидентов. В этих случаях Пограничные Комиссары и их Помощники могут брать с собой на место инцидента, если это вызывается необходимостью, экспертов, переводчиков, свидетелей и потерпевших. Руководит такими расследованиями та Сторона, на территории которой они производятся.

О расследованиях должны составляться соответствующие акты или другие документы, приобщаемые затем к протоколу заседания. Указанные акты и другие документы составляются с соблюдением правил, установленных статьей 35 настоящего Договора.

### **Статья 39**

Пограничные Комиссары Договаривающихся Сторон обязаны в кратчайший срок сообщать друг другу о принятых мерах в соответствии с решениями, принятыми на совместном заседании или при встрече.

### **Статья 40**

Пограничные Комиссары по взаимному о том соглашению устанавливают на границе пункты встреч, в которых производится обмен их служебной корреспонденцией, а также происходит передача людей или имущества. Установление таких пунктов встреч будет произведено Пограничными Комиссарами на первом их заседании после вступления в силу настоящего Договора. Изменение числа и местонахождения этих пунктов встреч может производиться Пограничными Комиссарами по взаимному соглашению.

Передача людей должна производиться лично Пограничными Комиссарами или их Помощниками.

О месте и времени каждой такой передачи договариваются между собой Пограничные Комиссары или их Помощники. Передача животных производится в районе перехода ими границы. Передача животных или имущества, а также служебной корреспонденции по поручению Пограничных Комиссаров может производиться начальниками пограничных постов.

Служебная корреспонденция должна приниматься круглосуточно, не исключая праздничных и других свободных от занятий дней.

Пограничные Комиссары устанавливают по взаимному соглашению образцы расписок, которые будут выдаваться при получении корреспонденции или при приеме животных и другого имущества.

Пограничные Комиссары условятся о сигналах, применяемых для вызова пограничной охраны другой Стороны.

## Статья 41

Пограничные Комиссары, их Заместители, Помощники, секретари, переводчики и эксперты могут переходить границу для исполнения своих служебных функций, вытекающих из постановлений настоящего Договора.

Пограничные Комиссары, их Заместители и Помощники переходят границу на основании предусмотренного статьей 29 настоящего Договора письменного полномочия, на котором должны быть фотокарточка и подпись владельца, а также виза Пограничного Комиссара другой Стороны, выдаваемая Пограничным Комиссарам и их Заместителям со сроком действия в 1 год, а Помощникам - со сроком действия в шесть месяцев и продлеваемая по мере надобности на эти же сроки. (Образцы полномочий - приложения N N 1 и 2).<sup>1</sup>

Секретари и переводчики переходят границу на основании удостоверения, выдаваемого Пограничным Комиссаром одной Стороны сроком до шести месяцев. На удостоверении должны быть фотокарточка, подпись владельца, а также виза Пограничного Комиссара другой Стороны. (Образец удостоверения - приложение N 3).

Эксперты и лица, пребывание коих необходимо для выяснения какого-либо вопроса, могут переходить границу на основании удостоверения на разовый переход границы в обе стороны, действительного в течение 24 часов с момента перехода границы. Удостоверение выдается Пограничным Комиссаром одной Стороны и визируется Пограничным Комиссаром другой Стороны. (Образец удостоверения - приложение N 4).

Рабочие переходят границу только в сопровождении представителей надлежащих властей в дневное время. Особых удостоверений этим рабочим не выдается. Их имена и фамилии заносятся в список, который должен быть подписан Пограничным Комиссаром одной Стороны и завизирован Пограничным Комиссаром другой Стороны.

## Статья 42

Переход границы лицами, указанными в статье 41 настоящего Договора, совершается только в пунктах, установленных согласно статье 40, если Пограничные Комиссары или их Помощники не условились о другом месте перехода границы.

О дне и часе каждого перехода границы следует заблаговременно и, во всяком случае, не позднее, чем за 24 часа уведомить ближайший пограничный пост другой Стороны, который обязан выслать в пункт встречи своего сопровождающего.

---

<sup>1</sup> Приложения № 1-4 в данном издании не приводятся

Пограничные Комиссары, а также другие лица, упомянутые в первом абзаце статьи 41 настоящего Договора, имеют право при переходе границы носить установленную форму и личное оружие.

### **Статья 43**

Пограничным Комиссарам, а равно другим лицам, упомянутым в статье 41 настоящего Договора, гарантируется их личная неприкосновенность, а также неприкосновенность находящихся при них служебных бумаг.

Вышеупомянутые лица имеют право брать с собой беспошлинно и без обложения другими сборами на территорию другой Стороны необходимые для работы предметы, средства транспорта и другое имущество с условием их обратного вывоза, а также продовольственные продукты и табачные изделия для личного потребления.

### **Статья 44**

Каждая из Сторон будет оказывать необходимое содействие лицам другой Стороны, указанным в статье 41, находящимся на ее территории в связи с исполнением обязанностей по настоящему Договору, в получении этими лицами средств передвижения, квартир и средств связи со своими властями.

### **Статья 45**

Расходы по содержанию персонала, на который возложено выполнение постановлений настоящего Договора, несет каждая из Сторон отдельно.

### **Статья 46**

1. Лица, выехавшие официальным путем с территории одной из Договаривающихся Сторон, но не имеющие надлежащих документов, дающих право въезда на территорию другой Стороны, в случае немедленного, их возврата должны быть приняты той Стороной, откуда они прибыли, хотя бы выезд их там был предварительно оформлен.

2. Правильность и наличие необходимых въездных документов будет определяться компетентными пограничными властями той Стороны, на территорию которой совершен въезд.

### **Статья 47**

В случае закрытия границы для движения через нее на всем ее протяжении или отдельных участках, право перехода границы для выполнения постановлений настоящего Договора приостанавливается полностью или частично, в зависимости от причин закрытия, о чем должны быть предварительно уведомлены надлежащие власти другой Стороны.

## Раздел V. Заключительные постановления

### Статья 48

Настоящий Договор будет действовать в течение пяти лет. Если ни одна из Договаривающихся Сторон не заявит за шесть месяцев до истечения срока действия настоящего Договора о своем отказе от него или о желании внести в него те или иные изменения, то Договор будет автоматически действовать в течение каждых последующих пяти лет при том же условии денонсации.

### Статья 49

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу с момента обмена ратификационными грамотами. Обмен ратификационными грамотами состоится в Кабуле в возможно короткий срок.

### Статья 50

Протоколы N N 1, 2 и 3,<sup>2</sup> приложенные к настоящему Договору, составляют его неотъемлемую часть.

### Статья 51

Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, каждый на русском и персидском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В удостоверение всего изложенного Уполномоченные Договаривающихся Сторон подписали настоящий Договор и скрепили его своими печатями.

Настоящий Договор совершен в Москве 18 января 1958 года (28 джедди 1336 года).

<p>По уполномочию Правительства Союза Советских Социалистических Республик А.А. Громько</p>	<p>По уполномочию Королевского Правительства Афганистана Абдул Хаким Шахалами</p>
---	---

<sup>2</sup> Протоколы № 1-3 в данном издании не приводятся

**Протокол между Правительством Союза Советских  
Социалистических Республик и Королевским  
Правительством Афганистана о совместном  
проведение работ по комплексному использованию  
водных ресурсов реки Амударьи на участке  
пограничном между Советским Союзом  
и Афганистаном  
(Кабул, 25 июня 1958 г.)**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Королевское Правительство Афганистана, стремясь к дальнейшему расширению и укреплению экономического сотрудничества между обеими странами,

учитывая заинтересованность обеих стран в комплексном использовании водных ресурсов пограничного участка реки Аму-Дарьи,

договорились о нижеследующем:

### **Статья 1**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Королевское Правительство Афганистана соглашаются сотрудничать в проведение работ по совместному комплексному использованию водных ресурсов реки Аму-Дарьи на участке, пограничном между Советским Союзом и Афганистаном, и в частности, на участке реки у Келифа.

Принимая во внимание, что необходимые изыскания по правому (советскому) берегу реки Аму-Дарья уже выполнены Советской Стороной и с результатами этих изысканий Афганская Сторона ознакомилась в ходе переговоров по заключению настоящего Протокола, Стороны согласились провести в 1958-1959 гг. изыскательские работы на левом (афганском) берегу реки Аму-Дарьи.

Указанные работы будут проводиться в соответствие с согласованной техническими экспертами обеих Сторон Программой, прилагаемой к настоящему Протоколу и являющейся его неотъемлемой частью.

### **Статья 2**

Для проведения изыскательских и исследовательских работ, предусмотренных статьей 1 настоящего Протокола, соответствующие Советские организации командируют в Афганистан за свой счет группу советских специалистов, снабженных оборудованием, необходимым для выполнения

указанных работ. Советские специалисты будут проводить изыскательские и исследовательские работы совместно с Афганскими специалистами, выделенными для этих целей Афганской Стороной.

### **Статья 3**

После проведения изыскательских и исследовательских работ советские организации совместно с Афганскими специалистами на основании полученных исходных данных подготовит в течение 6 месяцев технико-экономический доклад о результатах изыскательских и исследовательских работ, и представят его Правительствам обеих стран.

После рассмотрения Правительствами обеих стран технико-экономического доклада и при наличии заинтересованности обеих стран в совместном проведении дальнейших работ по комплексному использованию водных ресурсов реки Аму-Дарья. Стороны дополнительно договорятся о принципах, объеме, сроках и других условиях выполнения проектных и строительных работ, направленных на комплексное использование водных ресурсов реки Аму-Дарья.

### **Статья 4**

Афганская Сторона на время выполнения изыскательских и исследовательских работ предоставит советским специалистам, командированным в Афганистан в соответствии со статьей 2 настоящего Протокола, право многократного перехода советско-афганской границы в пунктах, которые будут согласованы между компетентными советскими и афганскими организациями.

### **Статья 5**

Афганская Сторона будет оказывать всяческое содействие в проведение изыскательских и исследовательских работ, предусмотренных настоящим Протоколом, и, в частности, предоставит необходимые помещения для размещения советских специалистов и для организации изыскательских баз, организует водоснабжение и оказание коммунально-бытовых услуг, а также предоставит в распоряжение изыскательских партий необходимый въездной транспорт.

### **Статья 6**

Афганская Сторона соглашается не взимать таможенных пошлин при ввозе в Афганистан и при обратном вывозе в Советский Союз транспортных средств, горючего, оборудования и других материалов, необходимых для проведения изыскательских и исследовательских работ, предусмотренных настоящим Протоколом, а также при ввозе в Афганистан продовольственных

товаров и медикаментов, предназначенных для снабжения советских специалистов, занятых на указанных работах.

**Статья 7**

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания.

Совершено в г. Кабуле 25 июня 1958 года в двух экземплярах, каждый на русском и персидском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)





Составитель: Зиганшина Д.Р.

Верстка: Беглов И.Ф.

Подготовлено к печати  
в Научно-информационном центре МКВК

Республика Узбекистан,  
г. Ташкент, ул. Асака, д. 3 (4 этаж)

[sic.icwc-aral.uz](http://sic.icwc-aral.uz)